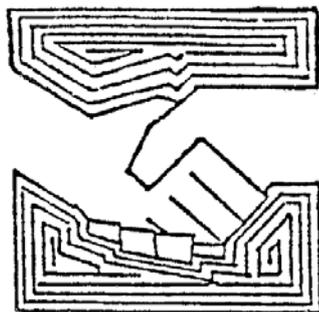


Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - Belgïe  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT**  
**COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA**  
**(a.s.b.l.)**

**JANVIER 2006 - 21<sup>ème</sup> année - n° 1**



# JUMELAGE

## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**LUNDI 23 JANVIER 2006, à 20 h, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle :**  
**Réunion du comité de Jumelage et sympathisants, à l'ordre du jour :**

- Soirée Jumelage du samedi 18 février 2006 aux Tarins
- Nouvelles de Kiruhura-Rusatira et petits projets
- Nouvelles des orphelins parrainés et activités d'un «Un P'tit Plus»

**SAMEDI 18 FEVRIER 2006 à 19 h :**

**Le Comité de Jumelage organise sa SOIREE BELGO-RWANDAISE**  
**aux TARINS, 42 av. Mathieu de Jonge**

**...pour la (re)construction de maisons en dur des Amis d'ATD-Kiruhura**  
**= repas de l'apéritif Grands Lacs, waterzooi Mille Collines, dessert**  
**+ sketches belges, danses et contes rwandais, et un jeu de quiz-lotto**  
**-> entrée 15 euros (enfants 8 euros).**

**Réservation par tél. : 02/427.68.53 ou mail gilles.labeeuw@tiscali.be**

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02 / 427.68.53*

*Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL'*

## SOMMAIRE :

Editorial :

*Meilleurs Vœux pour 2006*

Rapport de réunion du 10/12/05 :  
*Bilan de l'Opération 11.11.11*

Projection de film du 18/12 :  
*«Hôtel Rwanda», en présence de Paul Rusesabagina*

Nouvelles de Kiruhura-Rusatira :  
- *Judith nous envoie les vœux des Amis d'ATD-Kiruhura*  
- *Nouvelle division administrative du Rwanda dès mars 2006*

## EDITORIAL :

### MEILLEURS VŒUX POUR 2006 ... EN FORME DE BILAN

Au nom du Comité de Jumelage, nous souhaitons à toutes et tous une Bonne et Heureuse Année 2006 !

Pour beaucoup d'entre nous, l'année 2005 aura été celle d'une prise de conscience de l'interdépendance du Nord et du Sud de notre planète, sous la poussée - hélas - des événements.

Les vagues du tsunami, en frappant les villes surpeuplées et villages pauvres d'Indonésie et du Sri-Lanka comme la côte touristique de la Thaïlande, ont suscité un mouvement de soutien extraordinaire, impensable dans son ampleur comme dans ses conséquences de tous ordres (y compris la fin de conflits). Des actions sont nées à tous niveaux, Etats, ONG, initiatives individuelles, et s'il reste beaucoup à concrétiser, nous savons maintenant que la solidarité internationale peut exister.

La vue des candidats à une vie meilleure en Europe, sur les barbelés de Ceuta ou récupérés dans le compartiment à ancre d'un navire à Anvers, ont rappelé que tant reste à faire pour vivre mieux en Afrique.

Les Nations-Unies ont redit leur volonté de lutte contre la pauvreté du Sud par les Objectifs du Millénaire.

Alors, nos souhaits : que chacun puisse, à son niveau, un peu aider à améliorer cela en 2006 !

G. L.

## Réunion Comité du 10 décembre 2005:

### BILAN de l'OPERATION 11.11.11

Présents: Henri CANART, Ginette DEBUYCK, Arlette et Gilles LABEEUW, Roger et Marguerite MANNAERT et Jean-Luc MARLIERE.

Excusée: Monique LEBOUTTE

#### 1. Opération 11.11.11

Les comptes sont terminés, tout les invendus sont rentrés, la somme totale récoltée est de **8192 euro**, un peu moins que l'an dernier, en 2004 nous avons récolté 8552 euro. Un grand merci aux vendeurs, aux acheteurs et aux donateurs.

#### 2. Nouvelles de Kiruhura et petits projets

- Un colis important a été envoyé à Kiruhura : 10 caisses contenant des vélos, des machines à écrire, des vêtements, du matériel scolaire. Un tout grand merci à Cécile Sacré
- Près de 500 paires de lunettes ont été envoyées, grâce entre autre à pierre Moulaert qui a fait le tri et le nettoyage. Un tout grand merci à lui ! Il reste encore près de 250 paires qui devraient être mesurées (en cours de réalisation) et envoyées ensuite.

#### 3. Nouvelles des orphelins

- Nous avons reçu une lettre de Laurent (élève parrainé, il a terminé sa 6<sup>ème</sup> secondaire en novembre 2004, il a réussi le concours pour obtenir une bourse d'études universitaires au Rwanda, il ne commence l'université qu'en 2006 car les résultats pour la bourse ne sont connus que dans le courant de l'année suivante) qui demande l'équivalent de 70 € supplémentaires pour se loger lors du premier trimestre de ses études universitaires, pour les frais d'inscriptions et des notes de cours. Le comité lui rappellera qu'il ne soutient pas les études universitaires des étudiants, un choix devant être fait.
- Pour l'année 2006, le comité peut soutenir 2 nouveaux élèves et le « P'tit Plus » 4 nouveaux (minimum 2 filles)

#### 4. Activités à venir

Le comité organise une soirée belgo-rwandaise le samedi 18 février 2006 au pavillon des Tarins. Plus de nouvelles dans le prochain numéro.

*Après la réunion du comité, l'échevine de la Solidarité Nord-Sud a offert le verre de l'amitié aux bénévoles de l'Opération 11.11.11 à Ganshoren, francophones et néerlandophones.  
(photo)*

**Prochaine réunion  
le lundi 23 janvier  
2006  
à 20h à la Villa.**



**Projection du Film du Nouvelles du 18 décembre 2005 :**

## **«HÔTEL RWANDA» EN PRESENCE DE Mr PAUL RUSESABAGINA**

*La représentation du film «Hôtel-Rwanda» le dimanche 18 décembre a été un événement culturel important de cette fin 2005 à Ganshoren, grâce à la bonne collaboration offerte par l'échevin de la Culture, Mr Gillard, et son secrétariat qui organise les séances de Ciné-Ganshoren.*

*Outre la présence fort appréciée de 2 héros du film, Paul Rusesabagina et son épouse (grâce aux relations belgo-rwandaïses au sein de notre Comité), près de 180 personnes de divers horizons étaient présentes, y compris des personnes d'origine rwandaïse ou africaine, et y compris notre bourgmestre Mme Carthé, les échevins Mme Debuyck et Mr Gillard, d'anciens échevins (Mme Vincke), etc. Bref un public remarquable malgré la dureté du sujet !*

### **Hôtel Rwanda : un film-récit**

Car Hôtel Rwanda n'est pas vraiment un film pour enfants : c'est un film-témoignage, un peu romancé, mais dur, surtout pour les personnes qui ont vécu ces événements, directement ou via leurs proches.

Comme le dit la critique du journal Le Monde ([www.lemonde.fr](http://www.lemonde.fr)), on y raconte comment «pendant 100 jours du génocide, du 7 avril 1994 aux premiers jours de juillet, Paul Rusesabagina, le directeur de l'Hôtel des Mille Collines à Kigali, a réussi à empêcher les tueurs de pénétrer dans son établissement, permettant à plus d'un milliers de réfugiés, tuisis et opposants hutus, d'échapper à la mort».

Le réalisateur Terry George réussit pourtant le tour de force de plonger le spectateur dans le chaos et la violence, de lui faire partager les tentatives subtiles et désespérées du héros, avec une certaine sobriété. Mais cette sobriété exige une forte attention du spectateur pour interpréter ce qu'il voit et entend : les messages meurtriers de radio-mille-collines, les paras aux bérets rouges (belges) qui ne peuvent évacuer que les Européens, le colonel des Nations-Unies qui se dit «chargé de maintenir l'ordre mais pas de le ré-instaurer», la Croix-Rouge qui risque sa vie pour en sauver d'autres.

Cet aspect «message à partager» du film a plu et plaira aux jeunes qui trouveront des raisons de se mobiliser comme les héros du film pour un monde plus juste, plus respectueux de toutes les personnes, plus soucieux de cette qualité de vie primordiale qui est la paix.

### **Rencontre avec Paul RUSESABAGINA et son épouse Tatiana**

A voir Paul Rusebagina, homme affable, élégant, d'une courtoisie à toute épreuve, on comprend mieux certains épisodes du film. C'est un homme qui aime certainement une qualité de vie, pour tous autour de lui, avec une pincée de bon vivant et de subtilité souriante de plus que l'acteur Don Cheadle qui l'incarne. La scène du cigare au début du film, ou du pique-nique sur le toit, cadrent mieux avec le personnage réel. Paul Rusesabagina incarne le courage et la bonhomie que l'on retrouve dans des légendes rwandaïses, et qui font partie de cette sagesse africaine plus forte que tous les obstacles.

### **Quelques questions posées après le spectacle**

Beaucoup de questions ont été posées : questions générales sur le contexte historique, ou questions plus pointues de spectateurs rwandaïses sur tel ou tel passage du film.

Mr Rusesabagina et son épouse se sont fort aimablement prêtés au jeu des questions-réponses (photo), jusque bien après le spectacle, et nous les en remercions.



**NOUVELLES de KIRUHURA :****JUDITH, responsable des AMIS d'ATD, NOUS ENVOIE SES VOEUX**

«Grand bonjour !,

Nous vous souhaitons les bonnes fêtes de Noël et du Nouvel An 2006. Qu'il soit pour vous et pour les Amis de Ganshoren, une année de paix, de bonheur et de prospérité. Nous vous remercions de tous nos cœurs, les gestes faits par vous pour nous.

Que Dieu vous garde.

Dusabe Judith, responsable des Amis Kiruhura »

**NOUVELLE DIVISION ADMINISTRATIVE du RWANDA dès mars 2006 :****COMMENT VA SE REORGANISER RUSATIRA-KIRUHURA ?**

Depuis le début du Jumelage en 1972 jusqu'à 2002, nous avons connu Rusatira comme une commune dirigée par des bourgmestres, et composée de 9 secteurs, avec un nombre d'habitants qui était passé de 21.000 environ (1972) à près de 32.500 (2001). Il y avait 8 écoles primaires, 2 écoles secondaires (le Lytec et Gary Scheer) et un seul centre de santé dirigé par Béata Mitali.

En 2002, les communes de Rusatira et Ruhashya avaient fusionné pour former le district de Kiruhura (du nom de la paroisse catholique et marché de Ruhashya), dirigée par une maire (Byukusenge Madeleine) et composée de 19 secteurs, avec plus de 66.000 habitants. Il y avait cette fois 19 écoles primaires, 4 écoles secondaires (Kiruhura et en 2003 collège chrétien de Kiruhura s'ajoutant au Lytec et Gary Scheer) et 3 centres de santé (Rusatira, Rubona, Ruhashya). Le centre de santé de Rusatira regroupait 7 secteurs sur 9 de l'ancienne commune, les 2 autres secteurs passant au centre de Rubona.

L'année 2006 verra une nouvelle restructuration, où les 11 anciennes provinces vont fusionner en 4 provinces nouvelles, regroupant des «districts» plus étendus que les districts actuels, et où la ville de Kigali va s'agrandir des secteurs de l'ex district de Gasabo de l'ancienne province de Kigali Rural.

Le Rwanda comptera alors, outre la ville de Kigali, 4 provinces, 30 districts, 416 secteurs et 9.165 cellules. La répartition détaillée suivante est ainsi proposée :

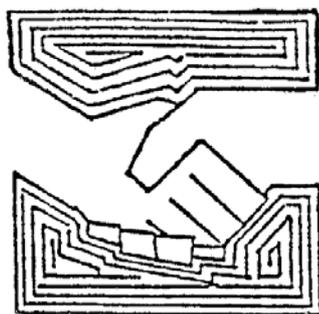
	<b>Provinces</b>	<b>Districts (30)</b>	<b>Secteurs (416)</b>
<b>1.</b>	Ville de Kigali	3	35
<b>2.</b>	Province de l'Est	7	95
<b>3.</b>	Province du Nord	5	89
<b>4.</b>	Province de l'Ouest	7	96
<b>5.</b>	Province du Sud	8	101

L'ancienne commune de Rusatira se retrouve dans la province du Sud (siège Nyanza), plus précisément dans le nouveau district de Butare (avec Ngoma comme siège de district), mais redécoupée entre le nouveau secteur de Rusatira (sud de l'ancienne commune) et Kinazi (nord). Dans les autres 101 nouveaux secteurs de la province du Sud, on retrouve d'ailleurs les dénominations de communes anciennes jumelées avec des communes belges (comme Karama, Mbazi, Maraba et Musambira).

<b>District 1 NYANZA</b>	<b>2 GIKONGORO</b>	<b>3</b>	<b>4 BUTARE</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7 GITARAMA</b>	<b>8 KAMONYI</b>
10 secteurs	17	14	14	13	9	12	12
...	... 13. Cyanika ...	...	1. Kinazi 5. Karama 8. Rusatira 9. Ruhashya 10. Mbazi 14. Maraba	...	...	...	... 10. Musambira

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - België  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)**

**FEVRIER 2006 - 21<sup>ème</sup> année - n° 2**



# JUMELAGE

## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**JEUDI 23 FEVRIER 2006, à 20 h, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle :**  
**Réunion du comité de Jumelage et sympathisants, à l'ordre du jour :**

- Bilan de la soirée belgo-rwandaise du 18 février à 19h
- Nouvelles de Kiruhura-Rusatira et petits projets
- Nouvelles des orphelins parrainés et activités d'un «Un P'tit Plus»
- Activités 2006

**SAMEDI 31 MARS 20h collège Don Bosco, chée de Stockel 270, 1200 Bxl**  
**55.000 km à vélo de l'ALASKA à la TERRE de FEU**  
*périple transcontinental de Thierry BODSON ex-coopérant au Rwanda*  
**Soirée organisée par l'Association-Belgique-Rwanda, avec l'appui des jumelages de Kraainem, Woluwe St Pierre et St Lambert et Ganshoren**  
P.A.F : 9 € (prévente 7 €) au 000-0209438-15 de l'ABR 'soirée T. Bodson'

## SOMMAIRE :

Editorial : *Vœux chaleureux de Rusatira ... malgré la sécheresse !*

Rapport de réunion du 23/01/06 :  
*Fêtes et projets en 2006*

Nouvelles de Kiruhura-Rusatira :  
- vœux de Madeleine, maire de Kiruhura  
- remerciements de Froduart pour son association d'éleveurs  
- vœux de Christian président du comité de jumelage

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02 / 427.68.53*

*Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL'*

## EDITORIAL :

### **VŒUX CHALEUREUX DE RUSATIRA ... MALGRÉ LA SÉCHERESSE !**

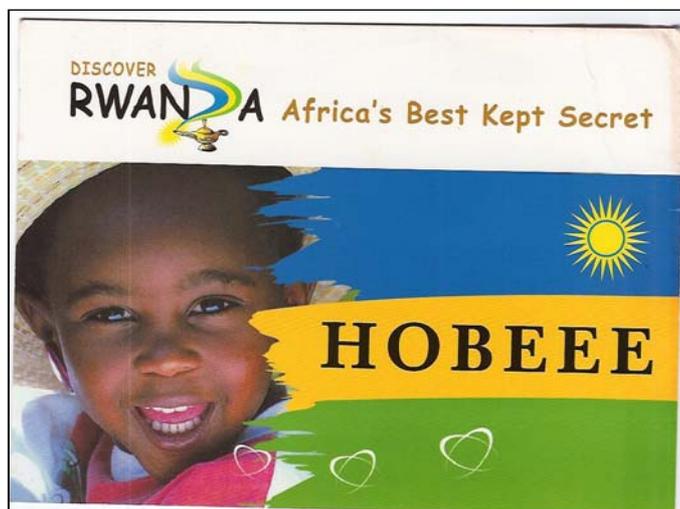
Thierry van Zuylen est revenu début février d'une visite de 3 semaines au Rwanda et Rusatira, ramenant une quantité extraordinaire de lettres et cadeaux, qui font écho à nos lettres, cadeaux et colis de décembre.

La carte 'Hobeee' ci-contre a été signée par tous les membres du bureau du Comité de Jumelage !

Que signifie 'Hobeee' ? Est-ce le secret bien gardé de l'Afrique ? Christian Ndahimana l'explique page 4.

Ces nouvelles détaillées et chaleureuses ne doivent cependant pas faire oublier une autre réalité.

A part quelques jours en octobre, le Sud du Rwanda n'a pas connu une vraie saison des pluies, et souffre de sécheresse, comme d'ailleurs tout l'Est de l'Afrique. Certaines cultures du projet agricole PAPPEA II que nous soutenons avec l'Association Belgique-Rwanda ont séché sur pieds. Des solutions sont étudiées.



**Réunion Comité du 23 janvier 2006:**

## **Préparation de la Soirée du 18 février et projets 2006**

Présents: Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Stany MUBILIGI et Cécile VINCKE.

Excusés: Henri CANART, Roger et Marguerite MANNAERT et Jean-Luc MARLIERE

### **1. Soirée belgo-rwandaise du 18 février 2006**

#### A/ Animations

Un joueur de djembé, 2 scènes de Bossemans et Coppenolle où nous retrouverons Bossemans, Madame Violette et Madame Chapeau, des danses rwandaises par des enfants et un jeu de bingo-lotto.

#### B/ Repas

Apéritif : alcool de banane ou sirop de maracuja amélioré ou non, avec arachides grillées rwandaises.

Plat : poulet avec une sauce aux oignons, salade et riz

Dessert : bavarois

#### C/ Publicité

Article dans le journal communal «Info-Ganshoren», article pour la presse, lettre d'invitation communale personnalisée aux sympathisants par les bons soins de la commune; feuillet d'invitation à distribuer par nos membres.

#### D/ Préparation

Les différentes tâches à faire avant le 18 (commande et transport de vaisselles, becs à gaz, casseroles, chauffe plats, courses) sont réparties entre les membres.

En outre, F. P. s'occupe de la sono, A.L. coordonne l'aide pour préparer le repas, le bar et le service, V.M. grillera les arachides, G.L. s'occupe des programmes et des tarifs.

### **2. Nouvelles de Kiruhura et petits projets**

\* Thierry van Zuylen, président de l'ABR visite les projets au Rwanda et revient le 4 février, il passera par Kiruhura et nous ramènera certainement du courrier.

### **3. Nouvelles des orphelins parrainés et activités d'un «P'tit Plus»**

Le comité aura des nouvelles des étudiants au retour de Thierry du Rwanda.

Le groupe « Un P'tit Plus » prépare sa 3<sup>ème</sup> pièce de théâtre pour la fin avril (ou début mai).

Comme pour les spectacles précédents, le texte, les décors, tout est créé par eux, Il y aura 2 représentations, une le samedi soir et l'autre le dimanche après-midi à la salle Familia, la date est à préciser en fonction des occupations de la salle par le directeur de l'école.

### **4. Visite de 2 responsables du projet ATD-Kiruhura-Rusatira à Ganshoren en juin 2006**

Le mouvement ATD Quart Monde international, dont le centre se trouve en France près de Paris, organise en juin un «temps de partage» au Burkina Faso, où sont conviés des responsables européens et africains de la lutte contre la pauvreté.

Il invite ainsi 5 représentants des projets ATD-Quart-Monde au Rwanda, à savoir :

- 2 représentantes des Amis d'ATD à Kiruhura-Rusatira, Judith Dusabe, l'assistante sociale responsable et Donatha Uwimana, son assistante monitrice de santé
- 2 représentantes des amis d'ATD Cyanika (assistantes sociales)
- et Alexie du «Noyau de Paix»

Ces 5 personnes iraient au Burkina-Faso vers la mi-juin, mais passeraient auparavant, début juin, une petite dizaine de jours en Belgique. Elles pourraient loger chez des membres du Jumelage et faire connaissance avec Ganshoren (Jumelage, activités sociales des communes, églises, groupes, maisons médiocrales) et la Belgique (la mer, l'Atomium...).

Il y aura plus de précisions dans un prochain numéro. Mais toute proposition auprès des membres du Comité est déjà la bienvenue.

**NOUVELLES DE KIRUHURA :**

**BYUKUSENGE Madeleine, maire du district de Kiruhura, envoie ses vœux**

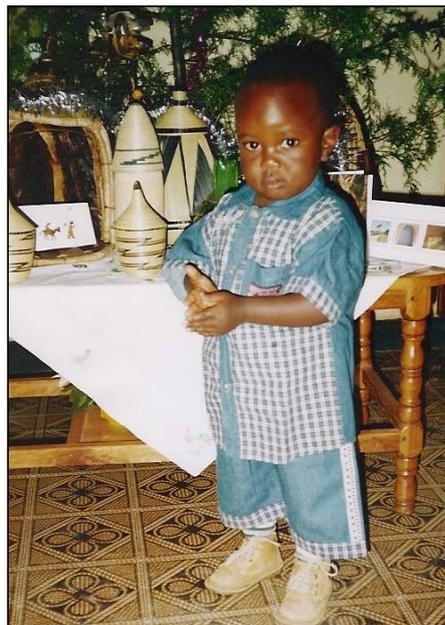
*Lettre écrite le 26 janvier, par la Maire dont on se rappelle le stage communal à Ganshoren (mai 2001)*

Cher Gilles Labeeuw et ta famille  
Chers membres du comité de jumelage  
Chers amis de Ganshoren

C'est un grand plaisir d'avoir un petit moment de parler avec vous, d'abord pour vous souhaiter les meilleurs vœux de prospérité et de paix pour 2006 et puis pour vous annoncer que j'ai reçu vos cartes de vœux pour 2006 et merci bien pour cela.

En fait, j'ai beaucoup de nouvelles pour vous, malheureusement je ne peux pas écrire le tout sur ce papier, mais j'aimerais vous annoncer que j'ai terminé mon mandat de cinq ans et nous attendons toujours des élections qui auront lieu au mois de février. [En effet] il y a la réforme administrative dans notre pays, on a encore fusionné les districts et les secteurs [NDLR cfr *Jumelage de janvier*]. Je pense qu'Eugène va vous communiquer les détails et notre proposition en ce qui concerne la continuité du jumelage. Cependant, je n'ai pas changé mon adresse sauf que je ne serai plus Maire [après la transition] pour 2 mois c. à d. janvier et février.

[...] Permettez-moi d'arrêter ici, je vous envoie une photo de mon mari et moi et une photo de notre fils aîné (Mugisha Fabrice Bonheur : ci-dessus) et aussi un petit cadeau pour vous souhaiter la prospérité !



**NOUVELLES de KIRUHURA :**

**Frodouart, président de DUHUGURANE, association d'éleveurs, nous souhaite une année 2006 de lait et de miel**

*Minami Frodouart, président de l'association Duhugurane, nous envoie le 12 décembre ses remerciements pour le couloir d'aspersion du bétail (enlèvement des tiques) soutenu en 2004-2005.*

«Nous sommes très heureux de vous souhaiter bon Noël et vous présenter nos meilleurs vœux pour l'année 2006, qu'elle soit pour vous personnellement et pour les vôtres une année de lait et de miel.

Nous saisissons aussi l'occasion pour vous remercier du fond du cœur de votre bonté envers nous, vous avez pu nous envoyer une aide pour construire un couloir d'aspersion. Pour le moment ça marche très bien, la semaine passée notre secteur s'est servi de notre couloir pour l'insémination artificielle et nous en sommes fiers. Nous terminons notre lettre en vous envoyant nos amitiés à vous-même et au comité de jumelage.



Nous terminons notre lettre, en vous envoyant nos amitiés à vous-même et au comité de jumelage.  
Nos vifs remerciements

Minami Frodouart »

**NOUVELLES de KIRUHURA :**

**Les vœux de NDAHIMANA Christian, président du comité de Jumelage**

*Lettre du 15 janvier, reçue le 9 février au retour de Thierry van Zuylen (sous-titres de la rédaction).*

«Bonjour et meilleurs vœux de bonheur et de prospérité pour le nouvel an 2006 à vous-mêmes, à votre famille et à tous ceux qui vous sont chers !

**Des vœux chaleureux, avec les précisions culturelles d'un enseignant universitaire**

Les membres du Comité vous envoient à cette occasion de petits paniers. Chez nous le petit panier symbolise la provision qu'on apporte à un ami très cher. Nous aussi nous vous apportons toute la joie de notre cœur pour tous les sacrifices que vous ne cessez de vous imposer dans le souci d'ajouter un petit plus de bien-être à notre population, notamment pour combattre la pauvreté et l'ignorance, sources de tous les maux qui affectent notre tiers-monde.

*Il y a aussi une carte de vœux «Hobee». Par là nous entendons que si les hommes du monde entier avaient un cœur aussi pur que l'est la candeur des enfants, ils n'auraient aucun problème à vivre les uns avec les autres. «Hobee» est un mot qu'on prononce en saluant un enfant par une accolade très serrée souvent accompagnée de tapotements aux omoplates, aux épaules, aux biceps et aux bras pour finir par le regarder au visage et le considérer longuement, en expirant par signe de tendresse.*

A l'avènement du Nouvel An 2006, nous réitérons notre salutation amicale à la population de la commune de Ganshoren. Cependant nous sommes désolés de vous dire qu'ici chez nous, il y a eu récemment (début janvier) une nouvelle réforme administrative qui a changé la configuration du territoire national, si bien que maintenant nous appartenons à une entité très large appelée «**District de Huye**» [NDLR présenté sous le nom erroné 'district de Butare' dans le Jumelage précédent]. Pour le jumelage, nous ne savons pas ce que la réforme nous réserve comme surprise !

J'ai bien reçu votre courrier : [...] carte de vœux reçues le 13/12 et fait circuler aux membres du comité à la réunion du 23/12. Enthousiasme de tout le monde et admiration pour votre rapidité à nous exprimer vos vœux de Nouvel-An., lettre du 15/12 reçue le 23/12 relative aux colis, nous attendons leur arrivée.

**Le parrainage des orphelins du secondaires**

Pour le nom des enfants à parrainer cette année, le MINEDUC [Ministère de l'Education] a fait sortir les résultats dès avant-hier [NDLR concernant l'année scolaire achevée en octobre-novembre 2005]. D'où je n'ai pas encore de réponse immédiate à vous fournir pour le moment étant donné que je dois opérer le choix à l'aide de mes collègues. [...] Les noms vous parviendront dans un avenir proche. Merci beaucoup pour l'argent envoyé par Henri Canart et André Demarque et tout votre comité pour diverses actions des projets de notre population.

L'enfant fille parrainée par le groupe «Un P'tit Plus» n'a pas été désigné l'année passée - je n'ai pas à juger parce que le président de ce temps-là ne l'a pas fait – et je vous demande de prendre de nouvelles dispositions cette année et donner les directives à cet égard [NDLR : le choix a été confirmé].

**Opération «Lunettes sans frontière», projection du film «Hôtel Rwanda»**

Pour les lunettes, Béata m'aidera à vous tenir au courant de la situation dès qu'elles seront arrivées. Nous sommes très curieux de savoir ce que le film «Hôtel Rwanda» après sa projection, a suscité comme réactions chez ceux qui l'ont vu.

**Nos amis rwandais demandent des correspondants**

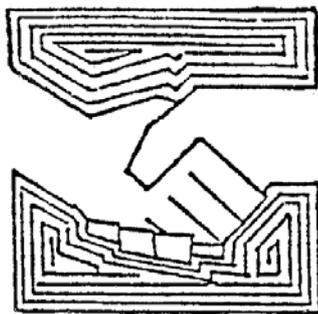
Vos vœux amicaux et de courage sentiments ont suscité un enthousiasme extraordinaire accompagné de soupirs de satisfaction à la fin de la lecture de la traduction de la lettre en kinya - que je maîtrise totalement vous le savez – et ils m'ont mandaté pour faire mon possible et vous exprimer la chaleur de leur cœur pour le comité et la population de la commune de Ganshoren.

Beaucoup de membres de notre comité me demandent s'il y a moyen de leur proposer une liste de correspondants de chez vous afin d'entreprendre une correspondance avec eux. Que leur répondre ?

[...] Amahoro muri byose                      Ndahimana Christian »

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - België  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)**

**MARS 2006 - 21<sup>ème</sup> année - n° 3**



# JUMELAGE

## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**JEUDI 23 MARS 2006, à 20 h, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle :**  
**ASSEMBLEE GENERALE STATUTAIRE de notre ASBL, ce journal faisant**  
**office de convocation aux membres et sympathisants, avec à l'ordre du jour**

1. Approbation du PV de l'AG du 217 mars 2005
2. Rapport moral de l'exercice 2005
3. Rapport de trésorerie et rapport du vérificateur aux comptes
4. Approbation des comptes et décharges aux administrateurs
5. Budget 2006
6. Activités 2006, petits projets
7. Divers

## SOMMAIRE :

Editorial : //

Rapport de réunion du 23/02/06 :  
*Nouvelles et projets en 2006*

Nouvelles de Kiruhura-Rusatira :  
- rapport de mission de T. van Zuylen au Rwanda début 2006  
- Christian, président du comité parle des étudiants parrainés

*Editeur responsable : Arlette Labeew, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02 / 427.68.53*  
*Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

## EDITORIAL :

### **Réflexions sur la pauvreté, suite aux articles parus dans le journal n° 11-12**

*M. Bizimana Joseph, agronome responsable du projet PAPPEA II à Kiruhura, nous envoie ses réflexions.*

« Il m'est irrésistible de passer sous silence le fond de certains articles dont l' « éditorial » et les festivités de la « journée du refus de la misère ».

« .....alors prenez aussi les 2 pièces qui me restent... » le message de la petite fille est si profond. Il nous apprend à nous convaincre que notre contribution, si minimum soit-elle, apportera une amélioration aux conditions de vie si dégradantes de nos congénères. Il ne faut pas non plus attendre que nos poches soient débordées pour nous débarrasser du surplus afin de soutenir un acte charitable. Donc l'action en faveur du pauvre n'est pas un « macroprojet » au financement lourd. Soulager un pauvre demande tout simplement d'être imprégné de sa misère donc de le prendre pour un autre toi-même.

« ... pour cela les Amis d'ATD ont développé en eux l'amour et la solidarité. Ils ont eu l'ouverture et réalisaient pas mal de choses.... ». Ici se justifie ce qu'Albert Schweitzer appelle « Solidarité de ceux qui sont marqués par la souffrance et unis de liens secrets ». La pauvreté ne doit pas être une situation incontournable ou une coquille hermétiquement fermée et ad eternum pour sa victime.

Aider les pauvres à se rassembler, à échanger, à communier, à œuvrer en commun,... bref à découvrir qu'ils ont encore des capacités et des valeurs positives humaines constituent une étape primordiale et importante dans la résolution de leurs problèmes.

Que les activités du jumelage apportent aux pauvres cette contribution précieuse de retrouver le véritable sens de la vie.

De toute mon amitié.

Bizimana Joseph »

## Réunion Comité du 23 février 2006:

### Nouvelles de Kiruhura et projets

Présents: Henri CANART, Ginette DEBUYCK, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Roger MANNAERT et Cécile SACRE.

Excusées : Marguerite MANNAERT et Cécile VINCKE

#### **1. Bilan de la soirée du 18 février**

\* Le bénéfice de la soirée est de ± 1300 €, soit l'équivalent de la construction de 9 petites maisons pour les amis d'ATD.

\* Toutes les personnes qui s'en sont rendues à la soirée se sont félicitées de l'excellente ambiance, de la convivialité du moment.

\* Le comité tient à féliciter et à remercier tous les bénévoles qui ont œuvré avant, pendant et après la soirée, pour en faire une réussite tant au niveau du repas servi, que des spectacles proposés.

#### **2. Nouvelles de Kiruhura et petits projets**

\* Le comité a reçu beaucoup de courrier : des cartes de vœux, ainsi que 6 lettres de Christian, le président du comité à Kiruhura, une lettre de la maire Madeleine, plus 6 autres lettres .

\* Dans une de ses lettres, Christian mentionne que suite au redécoupage administratif du Rwanda, Rusatira redeviendra le nom officiel du jumelage (Kiruhura avait un temps remplacé ce nom).

\* La trésorière du comité à Kiruhura pointe le fait qu'une sécheresse particulièrement forte cette année touche le sud du Rwanda, dont Rusatira. Nous y serons attentifs.

\* 19 demandes de petits projets nous sont parvenues. Décision à prendre lors de la prochaine réunion.

\* Un colis de médicaments pour une valeur de 450 € parviendra au centre de santé de Rusatira via l'ABR. Notre trésorier verse à l'ABR 850 € pour le salaire du 1<sup>er</sup> semestre des 3 monitrices de santé et également 2.000 €, notre participation au projet PAPPEA de l'ABR (ce projet est subsidié à 85 % par la DGCD).

#### **3. Nouvelles des orphelins parrainés et nouvelles d'un « P'tit Plus »**

\* Nous avons reçu 7 bulletins et 6 lettres d'étudiants parrainés. Les résultats des élèves de 6<sup>ème</sup> ne sont pas encore connus de même que les résultats de l'examen de fin de 3<sup>ème</sup> année.

\* Nous avons reçu l'acte de parrainage des élèves orphelins par le comité de Jumelage Kiruhura-Ganshoren, 6 nouveaux étudiants, 3 garçons et 3 filles, promus de la 6<sup>ème</sup> primaire à la 1<sup>ère</sup> secondaire sont ainsi soutenus en 2006 (4 par le groupe « un P'tit Plus » et 2 par le comité), ainsi qu'une étudiante orpheline entrant en 2<sup>ème</sup> secondaire, sponsorisée par le groupe « Un P'tit Plus » en 2005 mais dont le choix ne lui a pas été communiqué en temps utile l'année passée.

Ce qui porte à 14 le nombre d'orphelins soutenus en 2006 (8 garçons et 6 filles).

#### **4. Activités en 2006**

\* L'inauguration du sentier Guy Demanet : les plaques pour le sentier sont prêtes, le comité propose au collège des bourgmestre et échevins la date du dimanche 23 avril pour l'inauguration.

Des suggestions sont émises pour cette inauguration ainsi que les groupes et les personnes à inviter.

\* Le vendredi 31 mars, projection du film « 55.000 km à vélo de L'ALASKA à la TERRE de Feu, périple transcontinental de Thierry Bodson, ex-coopérant au Rwanda. La soirée est organisée par l'association Belgique-Rwanda, au collège Don Bosco à Woluwé St Lambert.

\* Le 22 avril, organisation d'une soirée dans la salle Sainte Catherine pour récolter des fonds pour l'installation de panneaux solaires au Rwanda.

\* Début juin, visite à Ganshoren de l'assistante sociale et de la monitrice des « amis d'ATD-Kiruhura »

**5. Divers** notre comité a reçu le renouvellement de l'agrément pour délivrer des attestations fiscales jusque fin 2011

*Th. van Zuylen, président de l'Association Belgique-Rwanda (ABR), était en mission au Rwanda du 14 janvier au 4 février. L'ABR s'occupe entre autre de 4 jumelages de communes belges avec un district rwandais, notre jumelage en fait partie*

### **1. Situation générale de tous les projets**

La nouvelle répartition géographique a perturbé toutes les administrations du pays. Lors de mon passage dans les bureaux de secteur, le personnel n'avait pas encore été nommé. Le secteur exécutif devait organiser les élections au niveau de son secteur pour le lundi 6 février. Les secteurs sont rattachés à un district plus vaste qui se fera attribuer la responsabilité du développement local. Il y a décentralisation de la prise de décision et de la gestion des projets au niveau de chaque district.

La situation dans la zone sud est catastrophique. Il n'y pas eu de pluie depuis septembre et aucun champ ne sera récolté ! Seules quelques vallées ont produit. Ainsi la zone sud – Gitarama – Butare – Gikongoro et le Bugesera subissent une sécheresse importante. On s'attend à une famine dans les semaines qui viennent. Une note a été rédigée à l'intention de la DGCD et introduite par VSF (vétérinaires sans frontières) pour voir de quelle manière ABR et VSF peuvent intervenir dans cette situation d'urgence.

Le programme agricole subit de plein fouet cette sécheresse avec un échec pour toutes les activités du programme qui concernaient des plantations et des multiplications. Les équipes sont un peu découragées. Ils attendent le retour de la pluie. Plusieurs champs ont été installés dans les vallées mais cela n'a pas toujours été suffisant !

### **2. Secteurs administratifs**

Voici l'organigramme organisationnel des nouveaux secteurs :

Conseil de Secteur  
Secrétaire Exécutif  
Affaires Sociales  
Agri-élevage et Ressources Naturelles  
Etat Civil et Requêtes de la Population  
Secrétaire Comptable

Le secrétaire exécutif a été nommé au préalable. Nous ne sommes pas arrivé à rencontrer tous les secrétaires exécutifs. Eugène va poursuivre les démarches et nous tenir informer.

### **3. KIRUHURA**

Lors de la rencontre avec le Président du Comité de Jumelage, nous avons estimé qu'il serait bon de poursuivre le jumelage au niveau du secteur de Rusatira. Il y a cependant 2 cellules de l'ancienne commune qui se situent dans le secteur Kinazi. Il faudrait pour bien faire les reprendre dans les autres programmes cofinancés pour ne pas les laisser tomber.

Rencontre avec la responsable du centre de santé qui nous a informé du rattachement de son centre à la région sanitaire de Butare et non plus à Nyanza. Un projet pilote de « centre sida » est en cours. Une unité de dépistage avec salles d'hospitalisation a été construite derrière le centre de santé.

### **4. Les amis d'ATD**

Nous avons reçu 6.000 euros du dédoublement CGRI à la campagne 11.11.11 de 2004. Reste les 6.000 euros du CNCD pour cette même campagne. Nous envisageons maintenant d'étendre l'action sociale. [...] Dans le secteur Rusatira, l'action sociale se porte bien. Sept groupements sont actifs et ont récolté de 30 à 50 kg de riz dans la vallée. Le crédit de bétail se porte bien. Les remboursements se succèdent et sont bien gérés par les animatrices sociales. Trois maisons sont en construction suite au financement octroyé par Ganshoren. Les familles vivaient dans l'étable depuis que leur maison s'était écroulée !

Une formation sur la conduite de l'élevage sera organisée à la demande des animatrices sociales.

Avec la situation de famine qui prédomine, une aide en semences sera nécessaire dès le retour de la saison des pluies.

**NOUVELLES de KIRUHURA :**

**Nouvelles des étudiants parrainés par NDAHIMANA Christian**

*Ndahimana Christian, président du comité de jumelage nous a écrit ce 1<sup>er</sup> février.*

« Cher Gilles, chère Arlette,

Bonjour ! [...]

Pour ce qui est du parrainage des enfants orphelins qui ont réussi leur 6<sup>ème</sup> primaire, enfin les résultats sont sortis au grand jour et nous avons tout fait pour parrainer les vrais orphelins c'ad de père et de mère. Vous trouvez leur liste dans l'acte de parrainage dont je vous envoie une photocopie à l'annexe de cette lettre. Là-dessus figure aussi la personne qui jusqu'à présent était comme une énigme, cette soutenue par le le groupe « Un P'tit Plus » l'année 2005. Elle s'appelle Niyitegeka Joselyne ; je vous remets en même temps son bulletin de l'année 2005 en 1<sup>ère</sup> année (62,7% et 29/52). Elle ne figure pas sur la photo que je vous envoie, elle sera photographiée seule car elle n'était pas avisée avec le groupe de première auquel elle n'appartient pas.

Gato Jean-Paul n'a pas suivi les cours de 4<sup>ème</sup> en 2005, il n'est donc plus parrainé.

Les autres élèves – ceux qui viennent de terminer la 6<sup>ème</sup> ne m'ont pas encore montré leurs résultats pour que je leur remette leur récompense [40 €]. J'attends toujours. Je ne peux même pas courir après car j'ai appris qu'ils vont ça et là à la recherche d'un emploi.

Pour ceux qui viennent de terminer la 3<sup>ème</sup> tronc commun et qui entrent en 4<sup>ème</sup> secondaire, j'attends aussi leurs papiers pour vous envoyer leur bulletin et vous mettre au courant de leur réussite.

Voilà pour ce qui est des élèves parrainés. Nous avons tout fait pour que les élèves concernés qui sont en règle reçoivent les services leur dûs.

Au nom des familles de ces enfants orphelins de père et de mère et à celui du Comité, je tiens à remercier sincèrement votre comité et les différents donateurs, ainsi que le groupe « Un P'tit Plus » pour la charité et la générosité qu'ils ne cessent de témoigner non seulement aux élèves mais aussi à tous les plus vulnérables de notre population.

Amahoro muri byose

Christian Ndahimana »

**Formulaire pour les élèves parrainé**

Le comité de jumelage de Kiruhura a établi un formulaire pour assurer la liaison entre la direction de l'école, l'élève parrainé et le comité de jumelage. Traduit en français, ça donne quelque chose comme :

Révérende Sœur,

Monsieur ,

.....

Directeur (trice) de l'école

J'ai l'honneur de vous informer que l'élève,.....qui étudie dans l'école dont vous assurer la direction en ..... est orphelin de père et de mère.

C'est pourquoi le jumelage Kiruhura-Ganshoren a accepté de lui payer le minerval (le matériel exclu) et le voyage et de le prendre en charge (parrainage) quant à assurer le suivi de sa vie et son comportement en famille et à l'école.

Aussi vous demanderais-je de nous contacter à l'adresse ci-après dès qu'un problème quelconque se pose à propos de lui.

Ndahimana Christian

Président du comité de jumelage

B.P. 113

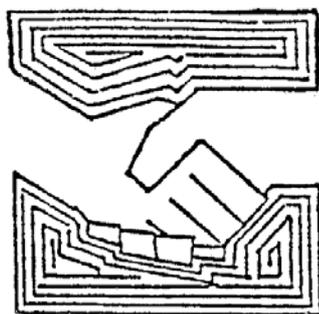
Butare

C.P.I.

(l'élève et son adresse à l'école)

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - Belgïe  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)**

**AVRIL 2006 - 21<sup>ème</sup> année - n° 4**



# JUMELAGE

## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**JEUDI 20 AVRIL 2006, à 20 h, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle :**  
**Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants, l'ordre du jour :**

- Nouvelles de Rusatira et choix des petits projets
- Nouvelles des orphelins parrainés et activités de «Un P'tit Plus»
- Groupe local du CNCD-11.11.11
- Visite début juin à Ganshoren de Judith et Donatha de Rusatira

**SAMEDI 22 AVRIL salle Ste Catherine pl. Ste Catherine 1000 Bxl**

**SOLEIL POWER, soirée festive belgo-sénégalaise**

repas dès 18h, soirée dès 21h : musiciens sénégalais, djembé, sketches  
PAF 25 €(repas + soirée) ou 20 €(repas seul) ou 10 €(soirée seule).  
Info/réservation 02/424.02.22 au profit du projet 'panneaux solaires' de  
l'échevinat solidarité N-S et Département Prévention de Ganshoren.

**DIMANCHE 23 AVRIL, Inauguration du sentier « Guy Demanet »**

## SOMMAIRE :

*Editorial :*

Début juin : Judith et Donatha  
du projet ATD à Ganshoren

*Rapport de l'Assemblée  
générale du 23 mars 2006 :*

- Bilan de 2005 et projet de  
budget 2006

- Rapport moral de nos  
activités 2005

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02 / 427.68.53  
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

## EDITORIAL :

### **Début juin : recevoir à Ganshoren JUDITH et DONATHA du projet ATD-Rusatira**

On l'avait pressenti depuis quelques mois, et ce la se confirme.

Judith - l'assistante sociale qui pilote le projet des Amis d'ATD de Kiruhura-Rusatira - et Donatha - son adjointe, monitrice formée au centre de santé de Rusatira - viendront à Ganshoren la 1<sup>ère</sup> semaine de juin.

Elles sont invitées en Europe, comme leurs 2 consœurs du projet ATD de Cyanika, par le mouvement ATD de France, pour témoigner des nécessités et du dynamisme des projets d'ATD en Afrique.

On sait que le mouvement ATD - Aide à Toute Détresse - a pour principe l'auto-organisation des plus démunis, qui redécouvrent ainsi des possibilités insoupçonnées dans le respect et la dignité humaine.

Mais on sait moins que le mouvement est présent dans plusieurs pays d'Afrique et en particulier au Rwanda, à l'initiative du docteur Bernard Paternostre. Celui-ci, à la fin des années 80, avait constaté que les enfants du centre de santé de Cyanika ne guérissaient pas : malnutrition, impact de maladies, rien ne leur était épargné, car la cause profonde de leurs problèmes de santé - la pauvreté - n'était pas attaquée.

Depuis, la lutte s'est engagée, avec le soutien aussi des pouvoirs publics (prêt de terres en jachère pour les mettre en culture, cours d'alphabétisation adaptés), et en Belgique, avec l'Opération 11.11.11.

Après son stage à Ganshoren en 2001, Madeleine, maire de Kiruhura-Rusatira, avait dit : *chez vous, il existe un service communal pour chaque problème social : nourrissons, gens âgés, pauvres, chômage.* Depuis 2003, il y a ATD-Rusatira, et cette nouvelle visite permettra d'échanger des expériences. G. L.

**Réunion Comité du 23 mars 2006:****ASSEMBLEE GENERALE STATUTAIRE de notre ASBL**

**Présents:** Henri CANART, Ginette DEBUYCK, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Roger et Marguerite MANNAERT, Jean-Luc MARLIERE et Thierry van ZUYLEN

**Excusée:** Cécile VINCKE

**1. Approbation du PV de l'AG du 21 mars 2005**

Le PV est approuvé à l'unanimité

**2. Rapport moral de l'exercice 2005**

Le président, Gilles Labeeuw lit son rapport de l'exercice 2005, le 16<sup>ème</sup> de notre ASBL et la 34<sup>ème</sup> de notre jumelage. Le rapport est approuvé après quelques petites modifications (voir p.3 et 4).

**3. Rapport de trésorerie et rapport du vérificateur aux comptes**

Le trésorier, Henri Canart, présente les comptes détaillés de l'exercice 2005. Ils comptabilisent les dépenses directes de notre ASBL, et les paiements effectués au Rwanda via l'Association Belgique-Rwanda. De la fin 2004 à la fin 2005, les comptes de l'ASBL passent de 22.779,98 € à 23.553,20 € Roger Mannaert, vérificateur aux comptes, a trouvé les comptes conformes aux documents présentés et sans faute. L'assemblée remercie le trésorier et le vérificateur.

**4. Approbation des comptes et décharges aux administrateurs**

A l'unanimité les comptes sont approuvés et la décharge est donné aux administrateurs.

**5. Démissions**

La démission de Mimie Van Etsen est actée. L'assemblée la remercie pour son action de tant d'années.

**6. Budget 2006 après discussion, le budget est adopté comme suit**

Recettes		Dépenses	
Subside communal	4 958.00	Projet PAPPEA II	2 000.00
Carême de Partage	600.00	Salaire de 3 monitrices de santé	1 500.00
Versements individuels	600.00	Achats de médicaments	1 700.00
Profits financiers	200.00	Administration	300.00
Versements maison en pisé/ATD	300.00	Frais d'expédition colis	400.00
Animations	1 500.00	soutien au comité de Rusatira	100.00
		Frais d'animations	200.00
		Petits projets (y compris maisons ADT)	3 500.00
		Frais de planification et exécution	500.00
		Cotisation au centre culturel	10.00
		dédouanement	300.00
Dons orphelins	750.00 (*)	Scolarité orphelins	1 680.00
Actions du Groupe "Un P'tit Plus"	1 200.00 (*)	Réussite 2 étudiants boursiers	80.00
		Frais de déplacement Christian / boursiers	100.00
<b>Total des recettes propres à 2006</b>	<b>10 108.00</b>		
<i>Déjà versé 2005 pour dépenses au Rwanda (ABR)</i>	<i>1 385.00</i>	<i>Régularisation dépenses engagées via ABR</i>	<i>1 110.00</i>
<i>Pris sur réserves du Cpte dépôt</i>	<i>1 987.00</i>	<i>(début 2006)</i>	
<i>Pris sur "fonds" G. Demanet (3 éditions)</i>	<i>415.00 (*)</i>	<i>Prix Guy Demanet, 2e édition</i>	<i>415.00</i>
<i>Pris sur "action écoles du Collège du SC"</i>	<i>1 480.00 (*)</i>	<i>Soutien aux écoles (bancs scolaires, etc.)</i>	<i>1 480.00</i>
<b>Total Recettes 2006</b>	<b>15 375.00</b>	<b>Total Dépenses 2006</b>	<b>15 375.00</b>

(\*) Il y a trois sous-comptes séparés, en boni au début de 2006 : Bourses Un P'tit Plus, dons G. Demanet, Action Lytec

**7. Activités 2006 et petits projets**

- Dimanche 23 avril 15h, inauguration du sentier Guy Demanet avec verre de l'amitié au Charles-Quint
- Samedi 22 avril, l'échevine de la Solidarité N-S et le Département Prévention de la commune de Ganshoren prévoient d'organiser une soirée festive à la salle Ste Catherine. Les bénéficiaires de cette soirée festive permettront l'achat de panneaux photovoltaïques pour un pays du Sud (Sénégal).
- Judith Dusabe, assistante sociale responsable des Amis d'ATD Kiruhura et Donatha, monitrice de santé seront en visite à Ganshoren début juin, plus de précisions dans les jours à venir..
- Le comité a reçu 18 demandes d'aide de soutien à des petits projets, surtout pour les écoles (en général mobilier scolaire), vu le grand nombre de projets, un premier tri a été fait, mais les décisions finales seront prises lors de la prochaine réunion.
- Le 3<sup>ème</sup> spectacle du groupe «Un P'tit Plus» aura probablement lieu le 21 octobre, à confirmer.

**Comité de Jumelage GANSHOREN – RUSATIRA asbl**  
**RAPPORT MORAL DE L'EXERCICE 2005**

*L'année 2005, la 33<sup>e</sup> du Jumelage communal et la 16<sup>e</sup> de notre a.s.b.l., a été marquée par une série d'activités importantes, quelques difficultés et plusieurs marques de renouveau.*

**1. Situation générale à Kiruhura-Rusatira : petits projets et envois de colis**

1.0 Nos partenaires rwandais auront connu en 2005 la dernière année du «district de Kiruhura» qui regroupait depuis 2001 les communes de Rusatira (9 secteurs) et Ruhashya sous la houlette du maire BIYUKUSENGE Madeleine (visite à Ganshoren en 2001). En 2006, ces communes et quelques autres se retrouvent au sein du «district de Huye» avec siège à Butare. Ce super-district comprend 14 super-secteurs, dont le «secteur de Rusatira» et celui de Kinazi recouvrent le territoire de l'ex-commune de Rusatira.

1.1 Le Comité de Jumelage rwandais (CJR) a pu maintenir la continuité, avec plusieurs réunions de bureau et 2 réunions plénières, malgré la démission mi-avril du président Albert MWUMVANEZA, qui avait encore organisé le 8/3 la clôture du 1<sup>er</sup> concours Guy Demanet (agriculture, enseignement, sport féminin). Après un intérim bien assuré par Béata MITALI, l'assemblée du 16/8/05 a élu Christian NDAHIMANA, homme d'expérience qui a présidé plusieurs fois le Jumelage et en des circonstances difficiles. Nous tenons à féliciter et à encourager tous nos amis rwandais qui ont assuré la continuité des activités du Comité : collecte et suivi des petits projets 2005, distribution des colis et courrier, suivi des orphelins boursiers, célébration de la Journée de Lutte contre la Pauvreté le 17/10.

1.2 Les liens avec Kiruhura-Rusatira sont assurés depuis mai 2000 par Eugène NIYIGENA, responsable au Rwanda de l'Association Belgique Rwanda (ABR), et fondateur de l'asbl rwandaise APROJUMAP pour promouvoir les Jumelages. Il joue un rôle de facilitateur pour 4 jumelages, aidé par 2 personnes à Kigali et par un agronome à Butare. Ses rapports d'activité trimestriels nous informent sur les grands projets en cours (projet agricole PAPPEA-II et ATD-Kiruhura) et autres actions. Il a aussi organisé pour les jeunes de Kiruhura une formation à la paix «INTUMWA Z'AMAHORO» (Messagers de Paix) avec l'aide de Caritas Suisse et du groupe «Noyau de Paix».

1.3 Un courrier abondant de 34 lettres a été envoyé de Kiruhura à notre Comité (sans compter une dizaine de cartes de vœux, 25 lettres d'étudiants orphelins parrainés et le courrier vers d'autres personnes), soit :

3 lettres du nouveau président Christian NDAHIMANA

3 lettres de l'ancien président Albert MWUMVANEZA et 4 de son épouse Jeanne d'Arc qui a aidé à la continuité,

4 du centre de santé de Rusatira (2 de Béata MITALI titulaire, 1 d'Albertine MSIBO assistante et 1 d'Annunciata monitrice),

2 du centre de santé de Ruhashya (Joséphine et Innocent), et 3 du centre de santé de Rubona (Francine et Anne-Marie),

5 lettres du projet ATD-Kiruhura de l'assistante sociale Judith DUSABE,

8 lettres d'enseignants (4 du primaire, et 4 du secondaire : 2 du Lytec, 1 de Kiruhura, 1 d'un nouveau collège)

2 d'associations : les apiculteurs de Duteraninkunga et les éleveurs de Duhugurane.

A ce courrier a fait écho un courrier non moins abondant de Ganshoren, soit pour notre Comité : 38 lettres au Comité de Jumelage et à ses membres, 22 cartes de vœux, une trentaine de lettres aux orphelins parrainés, sans compter les lettres du groupe «Un P'tit Plus».

1.4 Le soutien au centre de santé de Rusatira (7 des 9 secteurs de l'ancienne commune) s'est poursuivi par 3 colis de médicaments (1.313 €, achetés à Kigali par Eugène N.) et par le paiement des 3 monitrices de santé (1.456 €) dont une est détachée au projet ATD-Kiruhura. Poursuivant son programme dynamique de lutte anti-sida mené par Béata MITALI, le centre de santé a installé un service de maternité spécial pour les mères séropositives, et se dote d'un nouveau bâtiment pour le dépistage et l'hospitalisation des séropositifs.

1.5 Le système des bourses d'études se poursuit, pour parrainer les études secondaires d'étudiants orphelins et méritants, le soutien étant interrompu l'année suivant un échec scolaire. Pour 2005, il a concerné 11 étudiants (dont 1 abandon en cours d'année). Le CJR choisit les boursiers selon les mérites et la situation sociale, assure les contacts annuels (via le Président, dont notre Comité couvre les frais de déplacement) et rentre un rapport. Les boursiers nous envoient leur résultat et 1, 2 ou 3 lettres par an (25 en 2005).

Le soutien est revenu à 110 € par étudiant (moyenne sur 2005), dont 7 sur 11 a été fourni par le groupe théâtral de jeunes «Un P'tit Plus». Fin 2005, 3 boursiers ont fini leur cycle, et ont reçu chacun 40 € de notre comité comme aide à l'emploi.

1.6 Les actions suivantes ont été réalisées grâce au soutien et envois de Ganshoren vers Rusatira (montants dépensés) :

- soutien de 600,00 € (matériaux) pour la construction de 4 maisons (4m x 5m) pour familles sans-logis des Amis d'ATD (action de Carême des paroisses Ste-Cécile et St-Martin et dons individuels)

- soutien de 757,75 € pour 40 pupitres et 7 chaises pour l'école de Kato

- soutien de 761,74 € pour des pupitres, étagères, tables et chaises pour l'école de Remera

- Soutien de 1429,25 € pour la construction de dortoirs garçons au Lytec

(dont 1000 € de la course vélo parrainée Bxl-Rome de 2004 de A. Demarque du Collège du S.Coeur)

- envoi d'1 colis avec 2 vélos, livres et petit matériel scolaire, 2 machines à écrire et 500 paires de «lunettes sans frontières».

1.7 De Rusatira vers Ganshoren, nous avons reçu en janvier 2006, confié à Th. van Zuylen de l'ABR, des petits paniers emboîtables de l'artisanat traditionnel et une petite natte de la maire, et une série de dessins des enfants de l'école maternelle de Kinazi.

## 2. Action et information à Ganshoren

2.1 Notre Comité a tenu 10 réunions, consacrées au suivi des petits projets, du projet PAPPEA et ATD-Kiruhura, aux bourses d'étude pour orphelins, à notre participation à l'exposition au Westland Shopping et au Marché annuel, et à l'Opération 11.11.11.

2.2 Le mensuel "Jumelage" tiré à 220 exemplaires a paru 10 fois en 2005. Le mensuel permet de diffuser largement l'information reçue de notre district jumelé et de suivre le bon déroulement des projets, en y ajoutant des messages d'ouverture vers les pays du Sud. La coordination est assurée avec régularité par Arlette LABEEUW, aidée par Claude CARLIER et quelques membres.

2.3 Pour faire connaître la culture et la vie des pays du Sud, en particulier du Rwanda, à la population de Ganshoren, notre action a été:

*14-19/3* participation à l'exposition du Westland Shopping sur les actions de coopération Nord-Sud des communes bruxelloises, avec l'Union des Ville et Communes : dias et 2 vitrines d'objets, et intervention de notre échevine à l'Hôtel de Ville de Bruxelles

*avril* action de Carême de 2 paroisses de Ganshoren pour le projet «les Amis d'ATD» : garantie d'un revenu agricole et intégration; en conséquence, les Amis d'ATD ont été aidés pour cultiver des marais communaux et surtout construire 4 maisons (600 €).

*mai-juin* action «lunettes sans frontières» : récolte de lunettes chez les pharmaciens et opticiens de Ganshoren (prévenus par lettre de l'échevine), nettoyage et tri de 500 paires par un opticien et envoi à Rusatira en décembre (où une formation a été organisée).

*10/09* vente d'artisanat et spécialités rwandaises au Marché Annuel (sambusa, arachides, beignets, maracuja) qui rapporte 280 €.

*11/12* en collaboration avec Ciné-Ganshoren, projection du film «Hôtel Rwanda» et échange de questions avec Paul RUSESABAGINA et son épouse Tatiana, héros du film (plus de 90 spectateurs, dont notre bourgmestre et 2 échevins)

Notre demande à la commune de voir inaugurer le sentier Guy Demanet, ne pourra être concrétisée qu'en 2006.

2.4 Le groupe de théâtre de jeunes «Un P'tit Plus» a réalisé le 24/4 un Rallye voiture dans le Brabant wallon, au profit des bourses de parrainage des orphelins.

2.5 Dans le cadre du Jumelage entre écoles :

- jumelage école De Brouckère - école de Kato : l'échange de courrier et dessins s'est poursuivi

- jumelage entre le Collège du SC et le Lytec : le Comité des élèves a assuré le suivi des relations avec le Lytec (Lycée technique de Rusatira) et versé 1000 € de la course parrainée d'A. Demarque de 2004

2.6 Notre Comité est membre du Foyer Culturel mais n'a pas de représentant direct à l'Assemblée générale.

## 3. Grands projets cofinancés par la Coopération belge, le CNCD-11.11.11 et pilotés par l'Association Belgique-Rwanda

3.1 Le projet PAB «Projet Agricole du Busanza» est terminé depuis 2004, mais le suivi des prêts de chèvres et de vaches est assuré, vu que ces prêts sont remboursés par le petit premier-né, qui a son tour fait l'objet d'un prêt.

3.2 Le projet des Amis d'ATD, commencé en 2003, s'est développé en 2005 grâce au financement de l'Opération 11.11.11. Il vise à améliorer la situation des plus démunis (orphelins, veuves, handicapés...) selon les principes d'auto-organisation d'ATD Quart-Monde, avec le soutien des pouvoirs publics (alphabétisation, prêt de jachères communales), sous le pilotage d'une assistante sociale (Judith), aidée d'une monitrice de santé (Donatha) financée par Ganshoren.

L'année 2005 a été marquée par le développement des revenus du petit élevage (chèvres) et de l'agriculture (marais), la remise en état collective de maisons et l'entraide, l'information sur la santé, la célébration de la Journée Mondiale de lutte contre la pauvreté (17 octobre) et la préparation de la construction de 4 maisons pour 4 familles sans abris (sur 17).

3.3 Le projet PAPPEA II (Projet d'Amélioration de la Productivité des Petites Entreprises Agricoles) 2005-2007 a démarré. Le montant (178.000 €/an) est cofinancé par 11.11.11 (3,36%), la CGRI wallonne (3,36%), les communes jumelées (8,27% dont 2.000 € de notre Jumelage) et la DGCD (85%). Un agronome rwandais et 7 moniteurs agricoles ont été engagés, qui ont dispensé des formations. Des champs de démonstration ont été semés, qui malheureusement ont fort souffert de la sécheresse fin 2005-début 2006.

3.4 L'ABR est reconnue par la DGCD via le consortium formé avec «Vétérinaires sans Frontières», avec APROJUMAP comme partenaire rwandais. Elle peut ainsi proposer des projets cofinancés à 85% (de la tranche acceptée..) comme le PAPPEA-II.

G. Labeeuw représente notre ASBL auprès de l'ABR, et assiste aux réunions du conseil d'administration.

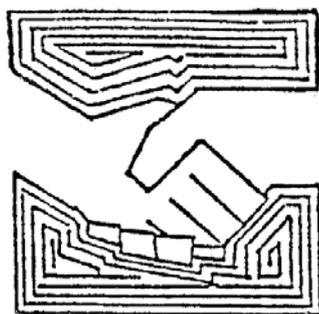
## 4. Rôle du Comité dans l'Opération 11.11.11

4.1 Notre Comité a joué le rôle moteur de l'organisation de l'Opération 11.11.11 du CNCD à Ganshoren, les 2 projets soutenus en 2005 étant celui des «Amis d'ATD» à Karaba et Kiruhura-Rusatira et «PAPPEA II». La récolte 2005 a permis de récolter 8.192 € - quasiment égal au montant de 2004 - grâce au dynamisme de nos membres et sympathisants. Le montant récolté permet de couvrir entièrement les projets et de participer aux autres projets de 11.11.11. Notre échevine a continué la tradition du verre de l'amitié.

*L'année 2005 a été marquée à Rusatira à la fois par des difficultés (réforme administrative, départ de l'ancien président, sécheresse grévante le projet PAPPEA II) mais aussi par une volonté très nette de reprendre son sort en main (nouveau président expérimenté, équipe solide pour le projet PAPPEA II, relance du processus de parrainage des orphelins). Nous sommes plein d'espoir pour 2006.*

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - België  
P.P. – P.B.  
1080 Bruxelles – Brussel 8  
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)**

**MAI 2006 – 21<sup>ème</sup> année – n° 5**



# JUMELAGE

## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**LUNDI 29 MAI 2006 à 20 h, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle :**  
**Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants, à l'ordre du jour :**

- Nouvelles de Rusatira par Jean-Luc (de retour de Rusatira)
- Nouvelles des orphelins parrainés et activités de «Un P'tit Plus»
- Groupe local du CNCD-11.11.11
- Visites en juin à Ganshoren de Judith et Donatha des « Amis d'ATD de Kiruhura » et de Niyigena Eugène responsable de APROJUMAP

**DU 8 au 29 JUIN : visite de Eugène Niyigena, responsable projets ABR**

**DU 22 au 29 JUIN : visite de Judith et Donatha, du projet ATD-Rusatira**

## SOMMAIRE :

*Editorial* : Inauguration du sentier Guy Demanet

*Réunion du 20 avril 2006* : choix des projets à Rusatira

*Nouvelles de Rusatira-Kiruhura* :  
- lettre du président Ndahimana  
- budget du comité rwandais  
- l'école maternelle de Kinazi

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles – Tél. 02 / 427.68.53  
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

## EDITORIAL :

### **LE SENTIER GUY DEMANET EST INAUGURÉ : UN PARCOURS SANS DETOURS DANS LE MONDE D'AUJOURD'HUI**

Soleil, autorités communales, compagnons de route de Guy Demanet, anciens échevins de la solidarité Nord-Sud, atmosphère bon enfant, amis et sympathisants, tous étaient là.

Mme la Bourgmestre Carthé rappela que Guy Demanet avait exercé les fonctions d'échevins de 1971 à 1994, en marquant profondément les réalisations culturelles, sociales, sportives et associatives de la commune. Il fut le promoteur du Jumelage Ganshoren-Rusatira voté en 1972, dit Ginette Debuyck, échevine de la Solidarité Nord-Sud, mais aussi l'initiateur du Groupe des peintres de Ganshoren, le moteur du tennis-club Charles-Quint, entre autres.

C'est Madame Demanet qui coupa le ruban traditionnel, et guida le groupe sur le sentier (300 mètres balisés pour les sportifs) vers le Club Charles-Quint pour le verre de l'amitié.

En ces jours entre violence et racisme, entre meurtre pour un MP3 et massacre pour la couleur de peau, le souvenir d'un homme droit agissant pour ses idéaux, encourage à agir sans détour pour améliorer notre monde.

Gilles Labeeuw



**Réunion Comité du 20 avril 2006:**

## **CHOIX DES PROJETS À KIRUHURA ET PRINTEMPS À GANSHOREN**

Présents: Ginette DEBUYCK, Arlette et Gilles LABEEUW et Monique LEBOUTTE

Excusés: Henri CANART, Roger et Marguerite MANNAERT, Jean-LUC MARLIERE et Cécile VINCKE

### **1. Nouvelles de Kiruhura et choix des petits projets**

A/ Courrier : le comité a reçu une lettre de Ndahimana Christian, son rapport de la réunion du comité de Kiruhura du 23/12/200, le budget 2006 et la liste des dépenses effectuées par le comité de Kiruhura et notamment les dépenses faites pour les orphelins parrainés en 2005.

### **B/ Remarques concernant le petit budget de fonctionnement établi à Kiruhura**

- Paiement du ticket aller retour pour aller et rentrer de la réunion du comité ou du bureau : pas accordé, le comité estime qu'il faut laisser aux membres cette responsabilité qui montre qu'ils désirent faire partie du comité, renseignement pris auprès d'Eugène et de Thierry, les autres jumelages qui travaillent avec l'ABR ont gardé cette même philosophie.
- Demande d'un petit matériel de bureau : accordé, mais le comité le recevra via le projet PAPPEA, qui a un budget prévu pour le matériel de bureau.
- Les frais de déplacements du président pour la visite des élèves parrainés et l'arrangement de leurs problèmes éventuels : accordé, 50 € ont été versés.
- Le paiement du téléphone public pour contacter Niyigena Eugène en cas de besoin (5.000 FRW/an ou 8€) + les frais de photocopies : accordé.

Pour le petit budget traditionnel du «verre de l'amitié» après les réunions du comité, 100 € sont versés.

### **C/ Choix des petits projets**

Le comité a reçu 18 demandes d'aide pour des petits projets. Notre budget, ne nous permet malheureusement pas de les soutenir tous, nous en avons retenu 4 parmi les 18. Le premier tri s'est fait en se basant sur la nouvelle distribution administrative. Le district de Kiruhura disparaît, les 2 ex-communes de Rusatira et Kiruhura sont englobés dans un grand district : HUYE, ce district est constitué de secteurs, dont le secteur « Rusatira », qui correspond à peu près à l'ex-commune. Le comité a donc décidé de soutenir les projets situés dans l'ex-commune de Rusatira et de privilégier la santé et l'enseignement et les projets qui aident le plus de personnes.

Le projet de construction de latrines au centre de santé de Rusatira n'a pas été choisi vu le montant (5.050 €), c'est trop pour un petit projet. Les 4 projets retenus sont :

- Aide en mobilier scolaire (pupitres, chaises, armoires) pour 3 écoles primaires : Buremera (783€), Kinazi (715 €) et Nyagisenyi (715 €)
- Aide pour la construction d'un tank d'eau pour le groupe scolaire de Gary Scheer (1000 €), à noter que l'école participe à ce projet pour 715 €

### **2. Nouvelles des orphelins parrainés**

Un élève, Jean-Claude, n'a pas réussi l'examen national pour entrer en 4<sup>ème</sup>, il n'est donc pas soutenu cette année, mais suivant la demande du comité de Rusatira, le comité donne son accord pour le remplacer par un orphelin de 4<sup>ème</sup> qui réussit bien.

Un problème se pose au comité concernant le parrainage de Gato Jean-Paul, cet élève n'a suivi que le 1<sup>er</sup> trimestre en 4<sup>ème</sup>, il n'a donné aucun bulletin et il recommence sa 4<sup>ème</sup>, il aurait été malade l'an dernier. Le comité demande l'avis du groupe un « P'tit Plus », et ne paiera que maximum 2 trimestres.

### **3. Groupe local du CNCD 11.11.11**

En décembre 2005, de nouveaux statuts du CNCD ont été votés. Deux structures sont officiellement reconnues : le groupe local et le conseil du Réseau des bénévoles. Le groupe local rassemble des bénévoles liés ou pas à des ONG, des mouvements sociaux, des écoles, ...notre comité pourrait être reconnu comme un groupe local, précisions lors de notre prochaine réunion avec la responsable du CNCD pour Bruxelles, Nadège Alexandre

### **4. Visite début juin de Judith et Donatha de Rusatira**

Elles seront à Ganshoren entre le 22 et 29 juin et Eugène sera aussi présent.

Le programme sera établi lors de la prochaine réunion

*Extraits de la lettre écrite au comité par Ndahimana Christian le 27 février et reçue le 29 mars 2006.*

« Cher président, cher Gilles,  
Bonjour à vous-même et à Arlette. Je peux espérer que vous vous portez bien. Ici chez nous nous portons à merveille. Pour moi spécialement car enfin..., ma pension vient d'être versée ! [...]

Les paysans sont très contents aujourd'hui et ont entrepris de semer le sorgho sur le tard bien sûr car enfin la pluie est tombée le 15/02/06 et les jours suivants.

Les nouvelles de nos enfants parrainés :

\* Après les démarches effectuées par notre trésorière Mantwari Josée auprès des autorités, Gato Jean-Paul a été affecté à l'Ecole Agri-veto de Kabutare. Donc il a commencé sa 4<sup>ème</sup> année en section vétérinaire.

\* Gatete Aimable a réussi sa 3<sup>ème</sup> tronc commun avec 3,8 points (la norme de réussite était de 3,1). Il a été aussi affecté à l'E.A.V.K.) comme Gato.

\* Tandis que malheureusement Niyigabe Jean-Claude a échoué. Sa tante maternelle compte lui chercher une place dans une école privée. Ne pourrait-on pas le remplacer par un autre orphelin de la même promotion qui réussit bien ou attendre pour le réintégrer l'année prochaine s'il parvient à réussir au privé et décrocher une place dans une école publique ?

\* Je vous envoie la photo de Niyitegeka Joselyne, fille parrainée par le groupe « Un P'tit Plus » depuis 2005.

Je vous transmets par la même occasion un projet qui m'est tombé en main beaucoup de temps après que j'avais envoyé la liste des projets. Il s'agit du projet du « Positif Music Group ». Ce sont des jeunes, coiffeurs surtout, dont le talent commence à se manifester et qui ont besoin d'être soutenus dans le sens de leur écrit que j'ai traduit du kinya.

Veillez recevoir aussi le rapport d'utilisation de l'argent l'année 2005.

Amahoro muri byose

Ndahiman Christian »

**Procès verbal de la réunion du comité de Kiruhura du 23/12/2005**

1. P.V. de la réunion du 18/2005 : adopté tel quel

2. Courrier en provenance de Ganshoren :

- *Constat de l'assemblée : beaucoup de nouvelles intéressantes, spécialement les points concernant la construction de la muraille au Lytec, les médicaments pour le centre de santé de Rusatira, les bourses des enfants parrainés et leur nombre qui augmente de 10 à 14, un stimulant de 28.000 FRW (40 €) par élève aux élèves finalistes réussis, 50 € pour un verre d'amitié après les réunions, la collecte des lunettes usagées et le fruit de l'opération 11.11.11 de 2005.*
- *Impression : les participants ont encore une fois exprimé leur sincère remerciement pour l'amitié que Ganshoren montre toujours ainsi que l'aide que cette commune ne cesse de prodiguer à la population de Kiruhura.*

3. Exposé des réalisations du jumelage en 2005

*Madame Judith a expliqué de long en large l'action des amis d'ATD à l'heure actuelle pour lutter contre la pauvreté et Mr. Mutwarasibo Antoine a exposé les réalisations du PAPPEA dans le même sens, le directeur du Lytec, Karangwa Charles a expliqué le jumelage existant entre le Lytec et le collège du Sacré-Cœur.*

*Les bancs pour les centres scolaires de Kato et Remera sont terminés . Remerciements des directrices des 2 écoles et du pasteur de l'E.E.R. Remera.*

4. Divers

- *Un petit budget de fonctionnement a été proposé (voir p. 2 point 1B)*
- *Divers problèmes des élèves parrainés : les bulletins : prière aux élèves de les remettre à temps utile, leur souhait formulé après une petite consultation à part : former une association dont le but serait d'épauler le jumelage.*
- *Les lunettes usagées : explication de leur but : aider les personnes âgées. C'est Béata qui s'occupera de ce problème avec ses services et ses associés.*

## Nouvelles de Kiruhura-Rusatira :

### DU NEUF : 1<sup>ère</sup> ECOLE MATERNELLE DE RUSATIRA à KINAZI

*Christian Ndahimana, président du Comité de Jumelage, s'est associée à Munyanaze Athanase, la nouvelle enseignante, pour nous informer.*

*(titres de la rédaction).*

#### **Une initiative des parents**

Notre nouvelle école s'appelle «Ecole maternelle de Kinazi». Elle a ouvert ses portes le 24 janvier 2005. L'idée de fonder une école maternelle été lancée par les parents des élèves qui y étudient pour le moment.



Munyanaze Athanase, la nouvelle enseignante, entourée de ses jeunes élèves

La motivation qui a poussé les parents à la fonder est double : préparer les enfants à acquérir des connaissances à leur plus jeune âge sans gêner leur comportement infantile et les protéger contre le vagabondage sur les collines.

Notre école est dotée d'un règlement d'ordre intérieur qui précise bien le propriétaire, à savoir les parents qui ont uni leur volonté et leurs initiatives. Elle est dirigée par un comité élu par les parents parmi leurs pairs. Les décisions au haut niveau sont prises par l'assemblée générale des parents.

#### **Déjà 25 enfants, 1 enseignante et 1 local**

L'école accueille les enfants de différents âges de 3 ans à 6 ans. Pour le moment elle est fréquentée par 25 enfants. Le minerval pour un enfant s'élève à 1.000 FRW (1,5 €) par mois. Il est utilisé essentiellement pour payer le salaire de l'enseignant et acheter divers matériels comme le matériel didactique, le cahier et du papier pour les réunions.

L'enseignante qui y preste ses services est de niveau A2 normal primaire.

De nos jours l'école fonctionne dans un local qui lui est prêtée par l'école primaire de Kinazi.

#### **Déjà des activités variées**

L'année scolaire est divisée en 3 trimestres, et l'horaire journalier comprend 4 heures réparties de façon à alterner l'apprentissage et le jeu sans oublier la prière. Ils apprennent à lire et à écrire, à observer les images, le français, l'anglais, le dessin, les jeux, le chant, le calcul. Le matériel didactique dont se sert l'enseignant est le tableau noir, les craies, les bâtonnets, les cailloux, les graines diverses, les dessins faits sur les feuilles de papier, les dessins réalisés au tableau noir.

#### **Un Jumelage entre écoles maternelles ?**

Nous nous heurtons à pas mal de difficultés entre autres le manque de local, le manque d'uniforme pour les enfants et tous consorts [NDLR l'uniforme existe dans l'enseignement primaire rwandais]

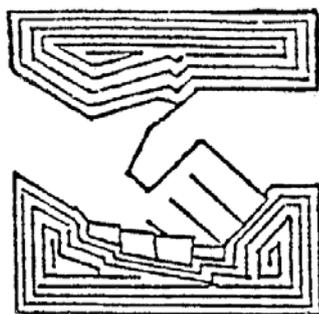
Pour le moment, nous comptons sur nous-mêmes mais nous avons mûri l'idée de chercher un bienfaiteur qui pourrait nous prêter main forte. En l'occurrence nous souhaitons entreprendre et nouer une amitié sincère avec la population de la commune de Ganshoren et développer une correspondance entre nos enfants et ceux de cette commune. Nous croyons bien que le comité de jumelage Ganshoren –Kiruhura fera tout ce qui est possible pour nous faciliter le contact dans ce sens.

*[NB un envoi de 30 dessins coloriés par les enfants de Kinazi ont été confiés à l'école Les Bruyères de Ganshoren]*

Meilleurs vœux de Nouvel An 2006 au comité et à toute la population de Ganshoren.

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - België  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)**

**JUIN - 2006 - 21<sup>ème</sup> année - n° 6**



# JUMELAGE

## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**LUNDI 19 JUIN 2006 à 20 h, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle :**

**Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour :**

- Nouvelles de Rusatira avec Eugène NIYIGENA en séjour à Bruxelles
- Nouveau découpage administratif du Rwanda et actions du Jumelage
- Energie solaire pour la cuisson au Rwanda
- Nouvelles des orphelins parrainés et activités de «Un P'tit Plus»
- Montant récolté pour les maisons des «Amis d'ATD-Kiruhura»

**DU 22 au 29 JUIN : visite de Judith et Donatha, du projet ATD-Rusatira**

**SAMEDI 24 JUIN 10h-13h à la Villa: rencontre-échange sur leur travail**

**LUNDI 26 JUIN à 20h : réception par la Commune de Ganshoren**

## SOMMAIRE :

*Editorial :*

Il et Elles sont à Ganshoren !

*Réunion du 29 mai 2006 :*

Retour de Jean-Luc, 11.11.11 et  
visite rwandaise à Ganshoren

*Nouvelles de Rusatira-Kiruhura:*

- lettre du président Ndahimana
- lettre de la trésorière Josée
- PV réunion du Jumelage du 5/5

*Editeur responsable : Arlette Labeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02 / 427.68.53  
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

## **EDITORIAL : IL et ELLES SONT À GANSHOREN (entre autres visites) ! EUGENE, JUDITH et DONATHA, RESPONSABLES des PROJETS à RUSATIRA**

Tout le monde est arrivé comme annoncé : Judith et Donatha, l'assistante sociale et sa collaboratrice du projet social ATD de Rusatira, leurs 2 consœurs d'ATD-Cyanika (jumelée avec Kraainem), Eugène Niyigena, le partenaire de l'ABR au Rwanda, et Alexie, de l'association «Noyau de Paix», ont débarqué mardi à Zaventem. Par un vol d'Ethiopian-Airlines (moins cher que SN-Brussels, avec 4h d'escale à Addis-Abeba), et après bien des difficultés de papiers (du côté belge).

Invitées du 10 au 23 juin par ATD-Quart-Monde au Burkina-Faso pour échanger expériences et idées sur la lutte contre la pauvreté par l'auto-organisation, elles transitent par Ganshoren (6-10 juin, 23-29 juin).

Mais quelle joie que ce transit ! En plus des cadeaux pour le Jumelage (photo), elles nous ont parlé des actions actuelles des Amis d'ATD (les maisons en construction, murs en torchis sous un toit solide) et des projets (atelier de vêtements et petit artisanat).

«Au centre médical d'ATD à Bruxelles, comme chez nous au Rwanda, il faut expliquer pourquoi les bébés qui ont la diarrhée doivent boire». Un échange d'expérience pour encourager nos actions ! G.L.



**Réunion Comité du 29 mai 2006:**

**Jean-Luc nous raconte sa visite à Rusatira,  
nous préparons la visite à Ganshoren des Rwandais(es) responsables des projets,  
Nadège de 11.11.11 nous parle du nouveau CNCD, et nous fêtons le jubilé Mannaert**

Présents: Ginette DEBUYCK, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Roger et Marguerite MANNAERT, Jean-Luc MARLIERE, Cécile SACRE, Cécile VINCKE et Nadège ALEXANDRE du CNCD-11.11.11

**1. Nouvelles de Rusatira**

*Retour de voyage de Jean-Luc au Rwanda,*

Jean-Luc a été en mission pendant 10 jours pour son travail avec d'autres collègues. Il a été enchanté de son séjour au Rwanda « je me sens bien ici » nous écrivait-il pendant son séjour.

Il a eu de très bons contacts avec les habitants du pays qui se reconstruit petit à petit avec beaucoup d'ordre.

Ce séjour lui a permis de revoir la maison de son enfance et de rendre visite le dimanche avec ses collègues à nos amis de Rusatira. Là, il a été accueilli chaleureusement par le président du comité, le secrétaire exécutif du secteur Rusatira, Béata, Charles, Judith.. et des habitants de Rusatira, il a visité le centre de santé, ses collègues ont été fortement impressionné par la tenue et l'équipement de ce centre, le nouveau centre de prévention contre le SIDA, les bureaux de la commune et l'école du Lytec.

**2. Nouvelles des orphelins parrainés et activités de « Un P'tit Plus »**

Judith et Donatha amèneront le courrier et la copie des bulletins des élèves parrainés.

Le groupe « Un P'tit Plus » présentera sa 3<sup>ème</sup> pièce de théâtre les 21 et 22 octobre, cette pièce comme les précédentes est entièrement conçue et réalisée par les membres du groupe.



Jean-Luc Marlière et Ndahimana Christian

**3. Groupe local du CNCD-11.11.11**

Nadège Alexandre, responsable régionale au CNCD (Bruxelles et le Brabant wallon), nous explique :

A/ Le **CNCD-11.11.11** est un regroupement d'ONG de développement, de mouvements sociaux et d'éducation permanente.

Sa mission se décline en 3 axes : sensibiliser et participer à l'éducation au développement ; développer un plaidoyer politique à tous les niveaux, et d'abord au niveau communal ; financer des projets de développement construits avec les ONGs membres avec leurs partenaires du Sud, grâce à la récolte de fonds 11.11.11. Cette année le CNCD fête ses 40 ans d'existence et sa collaboration avec son homologue flamand (NCOS) est renforcée.

B/ **Groupe local** : Pour mettre en œuvre localement ses missions, le CNCD s'appuie depuis 40 ans sur un réseau de bénévoles. Aujourd'hui, le CNCD veut reconnaître ces bénévoles et leur donner un droit de vote lors des assemblées générales, d'où la constitution de groupes locaux, notre comité de jumelage, aussi très actif dans l'opération 11.11.11 a demandé d'être reconnu comme groupe local.

**4. Visites en juin à Ganshoren de Judith, Donatha et Eugène.**

Ils arrivent à Bruxelles le 6 juin avec 2 dames rwandaises qui travaillent à ATD Cyanika et Alexie, secrétaire du « Noyau de Paix ». Donatha et Judith logeront chez A. et G. L., des visites dans différentes associations sociales et notamment ATD Bruxelles sont prévues ainsi qu'une journée à la mer et la visites de Bruxelles et Ganshoren.

## Nouvelles de Rusatira :

### Christian Ndahimana, président du Comité de Jumelage, nous écrit (20/5)

Cher Gilles, bonjour à vous, à Arlette, à votre famille et au comité de jumelage Ganshoren-Rusatira. Joséphine mon épouse et moi-même vous saluons et souhaitons le bonheur et la prospérité.

J'ai reçu vos 2 lettres : celle du 27/02/06 et celle du 25/03/06 et je vous remercie des idées constructives qui sont consignées là-dedans. Je n'ai pas encore trouvé le temps d'y répondre d'autant plus que certaines réponses exigent les conclusions de la commission formée pour la fête «Guy Demanet», ou des contacts avec les chargés de sports dans les 2 secteurs actuels [NDLR Rusatira et Kinazi] qui forment l'étendue territoriale du jumelage Rusatira-Ganshoren. [Il serait] opportun de revenir à notre ancienne appellation [Rusatira au lieu de Kiruhura] d'autant plus que le siège de notre Jumelage est fixé sur [le nouveau secteur de] Rusatira !

Le comité m'a dit de vous exprimer un très grand merci pour l'envoi des colis. [Ils sont distribués par les] membres du comité [n'oubliez pas de les remercier] surtout que ce sont eux qui se dépensent le plus pour faire marcher le jumelage ici chez nous [tels] les plus actifs (Mutwarasibo, Josée, Jeanne, Béata, Christian)[..] Je vous assure que si nous jetions l'éponge tout tomberait à l'eau et serait à refaire presque au début ! Mais nous tenons fermement la barre, nous sommes vaillamment aux commandes et le navire avance sans encombre malgré certains écueils immergés qu'il pourrait heurter. L'un d'entre eux est qu'il faut sensibiliser notamment les autorités des nouveaux secteurs [Rusatira et Kinazi] qui doivent apprendre le jumelage.

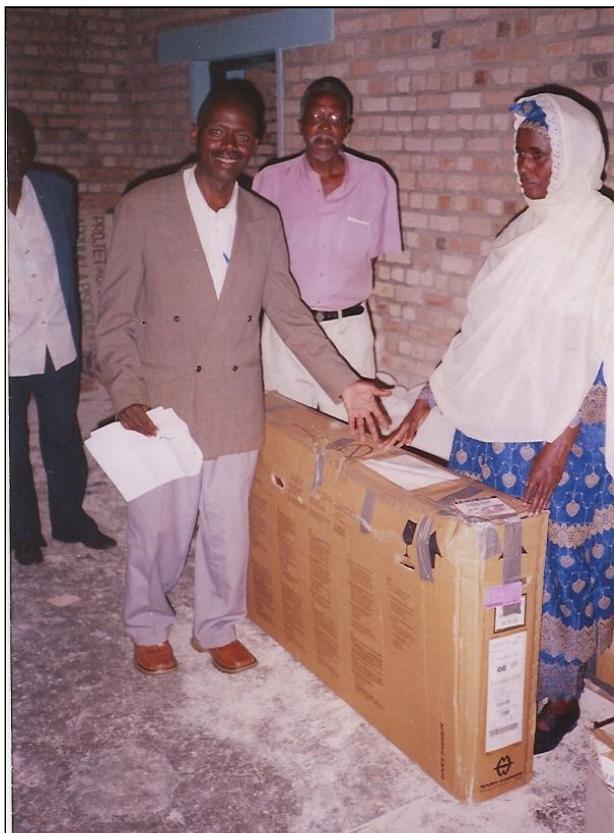
J'ai demandé au secrétaire exécutif du secteur Rusatira de se faire photographier et me remettre la photo à vous envoyer pour que vous le connaissiez. Il s'appelle NSHIMIYIMANA Védaste. Vous pourriez envoyer le prochain mensuel à son nom car il a fait la remise-reprise avec Madeleine qui n'est plus là. Le secrétaire exécutif de notre secteur Kinazi Monsieur HATEGEKIMANA Apollinaire est décédé et enterré le lundi 15/05. Il avait été malade. Nous avons un secrétaire exécutif a.i. MIGAMBI Claude.

Eugène vous transmettra les bulletins du 1<sup>er</sup> trimestre des élèves parrainés et leur lettres de remerciement pour certains d'entre eux.

Je n'ai pas tout dit, vous verrez le reste dans la réponse aux lettres.

Merci et à bientôt. Amahore muri byose.

Ndahimana Christian, Twagirumkiza Joséphine »



Christian remet un vélo à Mukantwali Josée

### Mukantwali Josée, trésorière du Comité de Jumelage, nous écrit (20/5)

*A noter que Josée est institutrice à l'école de Kato et trésorière du Jumelage, et doit donc parcourir de grandes distances. Cette école a un lien de jumelage avec l'école De Brouckère - c'est l'école primaire d'enseignement spécial de la Découverte - qui vient d'envoyer un important courrier des élèves à Kato.*

J'ai l'honneur de vous transmettre mes remerciements ; vous nous avez donné des cadeaux, dans lesquels j'ai reçu un vélo pour dame. Je vous demande de remercier les donateurs qui continuent à nous aider. Ici, nous avons eu de grandes pluies de façon que les maisons se détruisent, en général la vie continue.

En ce qui concerne mon vélo, il est beau mais il y a une pièce usagée (moyeu) que je ne peux pas trouver facilement au Rwanda. Merci pour votre participation active envers nous. Mukantwali Josée »

Date de la réunion : 5 mai 2006

Nombre de participants : 33 / 40

Excusés : 3

Absents : 4

**1. Lecture du P.V. de la dernière réunion du bureau du 17/03/2006 :**

Le P.V. est approuvé tel qu'il est.

**2. La nouvelle étendue du jumelage à Rusatira**

Les 2 secteurs actuels de Rusatira et Kinazi càd : [en gras les ex-secteurs de l'ex-commune de Rusatira]

Rusatira : les 6 cellules suivantes : Buhimba (ex-secteur **Rusatira**) + Kiruhura (en ex-commune de Ruhashya) englobant l'ISAR Rubona + Mugaogwe (en ex-district Gikonko) + Kimiche (ex-**Kato**) + Gafumba (en ex district Gikonko) + Kimuna (en ex district Gikonko)

Kinazi : ce secteur comprend aussi 6 cellules : Gitovu (ex-secteur **Kinazi**) + **Gahana** + **Kabona** + Sazange (ex **Maza**) + Byinza (ex **Buremera**) + **Nyagisenyi**

NB : **Kigarama** est accolé au secteur Rwaniro en ex commune de Ruhashya

**3. Lecture des 2 lettres de Gilles Labeeuw :**

Lettres des 27/02/06 et 25/03/06. Réaction : très grande joie pour les participants à la réunion.

**4. Mise en pratique de la fête-concours « Guy Demanet »**

Création d'une commission ad hoc : Ndahimana Christian (président de la commission), Karangwa Charles (directeur du Lytec), Mutwarasibo Antoine ( ), Mujawamaniya Jeanne, conseillère du comité et directrice de l'école de Kato), Mudahunga Antoine Zacharie (enseignant)

**5. L'anniversaire du jumelage à Ganshoren**

Consensus sur le 3<sup>ème</sup> dimanche du mois de novembre de chaque année

**6. L'uniforme des élèves parrainés**

Problème : pas compté par les bienfaiteurs dans le minerval à leur donner.

Solution et extension de l'idée : prier les bienfaiteurs sans toutefois fatiguer leur générosité de revoir leur aide à la hausse en y incluant l'uniforme et le matériel scolaire car l'élève orphelin l'est 100% et il est supposé ne bénéficier d'aucun soutien matériel.

**7. La remise des prix aux élèves parrainés lauréats de 6<sup>ème</sup> secondaire en 2005 :**

Deux élèves étaient présents : Munyeshyaka Michel et Nkuruziza Marcel ont reçu chacun 28.000 FRW, comme récompense [NDLR pour entrée dans la vie active]. Malheureusement le photographe était parti à une urgence ailleurs et n'a pas pu filmer cet instant ! Murenzi Marcel était absent (pas d'adresse connue).

**8. L'examen du cadeau à envoyer à Ganshoren lors de la mission de Dusabe Judith**

Le cadeau a été examiné soigneusement et accepté.

**9. Ouverture d'un compte à terme du jumelage**

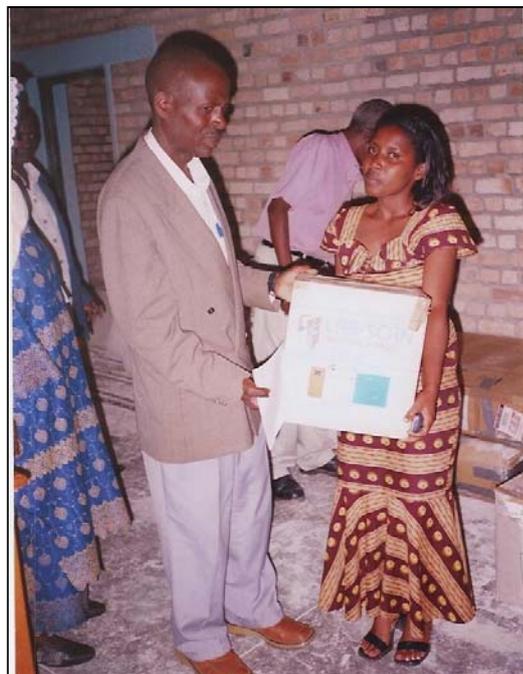
C'était une proposition de notre trésorière, Josée. Le comité a jugé risquant de bloquer l'argent du jumelage pour un certain temps si court soit-il [compte à terme jusqu'ici] car c'est un fonds qui appartient aux tiers (paie des monitrices, projets) et donc doit être disponible à tout moment.

**10. Résultats du 1<sup>er</sup> trimestre 2006 des élèves parrainés**

Satisfaisante sauf pour Iradukunda Cynthia (49,1 %) de 1ère année au groupe scolaire mater Dei de Nyanza.

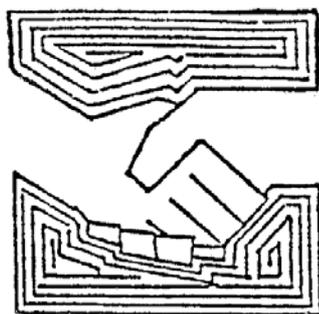
**11. Remise des colis [photo : vêtements pour les Amis d'ATD]**

Ceux qui étaient présents ont reçu leurs colis avec un délire de joie par le président du Comité de Jumelage.



Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - Belgïe  
P.P. – P.B.  
1080 Bruxelles – Brussel 8  
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)**

**JUIL. AOÛT - 2006 – 21<sup>ème</sup> année – n° 7, 8**

# JUMELAGE



## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**JEUDI 20 JUILLET 2006 à 20 h, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle :**  
**Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour :**

- Nouvelles de Rusatira et projets
- Nouvelles des orphelins parrainés et activités de «Un P'tit Plus»
- Activités au dernier trimestre de 2006
- Opération 11.11.11 2006
- Présence au Marché Annuel de Ganshoren le 9 septembre 2006
- Envoi de PC et vêtements à Rusatira

**SAMEDI 21 et DIMANCHE 22 OCTOBRE 2006 (lieu à préciser)**  
**le groupe Un P'tit Plus joue «Les Trois Mousquetaires» au profit de**  
**l'action bourses d'études secondaires pour étudiants orphelins à Rusatira.**

## SOMMAIRE :

*Editorial :*  
Après les 'visites rwandaises' :  
poursuivons la solidarité N-S !

*Réunion du comité du 19/6/2006:*  
Eugène Niyigena nous parle des  
projets à Rusatira

*Rencontre du 24 juin 2006 :*  
Judith et Donatha nous parlent  
de leur stage ATD au Burkina.

*Le séjour à Ganshoren de Judith  
et Donatha (6-10 et 23-29 juin) :*  
Visites sociales, rencontres avec  
le Jumelage et découvertes

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles – Tél. 02 / 427.68.53  
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

## EDITORIAL :

### **APRES LES VISITES RWANDAISES, POURSUIVONS LA SOLIDARITE NORD-SUD !**

Nous avons passé une semaine extraordinaire de découvertes en rencontrant nos amis rwandais !

Eugène Niyigena, qui coordonne les projets agricoles PAPPEA et les projets des Amis d'ATD Rusatira et Cyanika, nous a montré combien il exerçait avec talent et solidité sa fonction de facilitateur des Jumelages. Lors de la réception organisée par notre commune le 26 juin, Thierry van Zuylen, son partenaire belge de l'ABR, le rappela : le rôle d'Eugène est particulièrement important pour le Jumelage Ganshoren-Rusatira qui compte le plus d'échange de lettres et de colis, de petites actions concrètes d'écoles ou de P'tit Plus, bref de liens entre personnes du Nord et du Sud.

Judith Dusabe et Donatha Uwimana ont réussi à nous faire comprendre leur rôle dans cette lutte contre l'extrême pauvreté, où elles mettent toute leur énergie et tout leur cœur. Les photos, mais aussi leur témoignages nous ont touchés. Elles connaissent tous les noms des Amis d'ATD – 120 familles – leurs problèmes et leur courage.

Ces rencontres furent aussi pour nous l'occasion de (re)découvrir ce qui se fait dans notre commune, notre ville, notre pays. Cours d'alphabétisation, maison médicale, CPAS, lieux de rencontre, toute une série d'initiatives pour améliorer la situation d'hommes et de femmes démunis en développant leurs potentialités.

Les réflexions de nos amis nous enrichissent aussi par la marque de la sagesse africaine. *J'ai remarqué*, dit Donatha, *que lors de la réception à la Commune, beaucoup de gens ont pu prendre la parole. C'est une idée pour nous.*

Oui, nous poursuivons la solidarité Nord-Sud, car les échanges à tous niveaux nous enrichissent tous !

## Réunion Comité du 19 juin 2006:

### En séjour à Bruxelles, EUGENE NIYIGENA nous parle des projets à RUSATIRA

Présents: Henri CANART, Ginette DEBUYCK, Tanguy DE SCHUTENEER, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Roger et Marguerite MANNAERT, Jean-Luc MARLIERE, Cécile SACRE, Cécile VINCKE, Thierry van ZUYLEN et Eugène NIYIGENA.

#### 1. Découpage administratif et démobilisation

Eugène Niyigena nous dit sa joie d'être présent à cette réunion de comité, signe du bon fonctionnement de notre jumelage.

Depuis 2006, 4 provinces (nord, ouest, est, sud) et Kigali-ville forment le Rwanda. Chaque province est divisée en districts, eux-mêmes divisés en secteurs, et ceux-ci divisés en cellules. Les secteurs ont plus ou moins la taille des anciennes communes d'avant 2001, et les cellules correspondent aux anciens secteurs. L'ancienne commune de Rusatira (province Sud, district de Huye) est divisée entre les secteurs de Rusatira (le nom est conservé) et Kinazi.



Le redécoupage s'est accompagné d'une grande réforme administrative. En phase 1, les fonctionnaires ont été licenciés ou 'démobilisés' sauf quelques-uns. Il reste env. 6 personnes sur 200 par Ministère, 5-6 personnes par province, 4-5 personnes par district, et 3-4 personnes par secteur entourant le 'Secrétaire Exécutif' du secteur.

Le Jumelage de Ganshoren intéresse donc les secteurs de Rusatira et Kinazi [voir Jumelage de Juin] et peut s'appeler «Jumelage Ganshoren-Rusatira» puisque le bureau du jumelage est situé dans le secteur de Rusatira. Les contacts officiels peuvent se faire entre la bourgmestre Madame Carthé et Monsieur Nshimiyimana Védaste, Secrétaire Exécutif du secteur Rusatira, avec copie au secrétaire exécutif de Kinazi.

Le projet PAPPEA II (2005-2007) continue sur les 19 cellules de l'ancien district de Kiruhura et le projet ATD continue sur les 7 cellules liées au centre de santé de Rusatira.

#### 2. Eugène commente les envois de Rusatira et nouvelles des orphelins parrainés (reçus au souper du 15/6)

Eugène a apporté 11 lettres : du président du Comité Christian Ndahimana, de l'agronome en charge du projet PAPPEA II, de la directrice de l'école de Kato Jeanne d'Arc, d'un enseignant de Kato chargé du sport, de la trésorière du comité Josée, de la monitrice de santé Annunciata, du président d'une association d'apiculture, de la directrice de l'école de Remera qui remercie pour les 38 pupitres reçus, de la directrice de l'école primaire de Gitovu qui annonce l'ouverture d'une école maternelle, et de la directrice de la nouvelle école secondaire de Maza.

Eugène nous a transmis aussi 10 lettres des étudiants parrainés et 13 bulletins du 1<sup>er</sup> trimestre 2006.

Cela s'ajoute (voir Journal de juin) à la magnifique vannerie, cadeau du Jumelage, aux jouets faits par les élèves de Kato et – présent exceptionnel dans la culture rwandaise - au beurre de l'association d'éleveurs (couloir d'aspersion)

Pour les agriculteurs comme pour le projet PAPPEA, la sécheresse fut terrible fin 2005, et seules les récoltes des bas fonds ont été possible (riz, patates douces, maïs). Heureusement la récolte du printemps 2006 est bonne.

Le petit projet «Lunettes sans Frontières» attend qu'une personne de Musambira puisse assurer la formation à Rusatira (et Cyanika) et attend aussi du matériel de diagnostic (panneaux avec lettres). Notre comité s'en occupe.

#### 3. Energie solaire pour cuisson au Rwanda

Monsieur De Schuteneer montre un prototype de four solaire (carton et papier alu) pour chauffer jusque 130° avec les rayons du soleil. Il va tester le prototype et communiquer les techniques de fabrication à notre Comité.

#### 4. Montant récolté pour les «Amis d'ATD- Kiruhura»

Le comité a reçu au total 2.058 €, soit 550 € de dons (Carême et autres), 511 € de la paroisse Ste Cécile (2 collectes), et 897 € de l'action «Bol de riz» du Collège du Sacré-Cœur. Ce montant permet d'achever la 4<sup>e</sup> maison construite en 2005 et d'en construire 11 nouvelles. Le coût par maison a augmenté par rapport au devis de 2005 [NDLR environ 180 € au lieu de 150 €], car le toit doit être exécuté en tôles (amenées sur les têtes depuis Nyanza !) car il est interdit depuis peu au Rwanda de cuire des tuiles et des briques pour lutter contre la déforestation.

## Nouvelles de Rusatira :

### Judith, Donatha et leurs amies parlent des Amis d'ATD et du Burkina

Le 24 juin, à la Villa, notre Comité a retrouvé Judith et Donatha (ATD-Rusatira) et leurs amies Liberate et Athanasie (ATD-Cyanika) pour mieux comprendre l'action des Amis d'ATD en Afrique, après leur stage au Burkina-Faso. Denyse Nyetera, adhérente de notre Jumelage et elle-même assistante sociale, était là pour expliciter les questions.

#### Trois questions sur la lutte contre la pauvreté

Nous sommes arrivées à Ouagadougou en passant par Paris, nous dit Judith, pour suivre une session du 15 au 21 juin, sur notre travail de lutte contre la pauvreté.

C'était un programme bien rempli, ajoute Liberate, qui avait pour but de répondre à 3 questions :

- comment créer des liens avec les personnes très pauvres ?
- comment encourager les personnes très pauvres à participer au développement de leur propre communauté ?
- comment amener les changements positifs dans les communautés des personnes très pauvres ?



#### Nous avons vu beaucoup de choses, et certaines – comme le colportage (photo) – sont applicables chez nous

À Ouagadougou, la ville, nous avons participé à beaucoup d'ateliers, rencontré des enfants des rues et visité une usine de recyclage. Nous avons parlé de nos actions au Sénégal, Centrafricaine, Côte d'Ivoire, Burkina et Rwanda. Puis nous avons été à Méguet, à la campagne, voir un atelier de couture, un groupe d'alphabétisation, un élevage de cochons. Il y avait aussi la fabrication de tableaux en grains, qui est intéressante car c'est une action collective.

J'ai surtout retenu le système du « colportage », où l'on va chez les gens avec des livres illustrés (photo). Je pourrais ainsi expliquer pourquoi il est intéressant d'élever des chèvres, ou comment traiter les déchets. Je pense même à une petite bibliothèque. Parmi les livres d'ici, africains, réalistes et utiles, Denyse cite les aventures de Kirikou.

#### Notre expérience au Rwanda sur la participation des pauvres semble assez nouvelle pour l'Afrique

Nous avons visité une usine de retraitement de déchets en plastique. Les pauvres vont y travailler, mais ils ont l'impression de travailler pour quelqu'un d'autre, ils ne participent pas.

À Rusatira, avec la construction des maisons, de leurs maisons, c'est différent. Avec les pauvres, les Amis d'ATD, nous avons des réunions mensuelles pour planifier l'entraide (priorités, équipes de travail, remplacement des malades par tour de rôle), et tous les lundis le travail est organisé avec leurs délégués.

Pour construire les maisons, c'est vrai qu'il y a des maçons pour faire les murs, mais ce sont les Amis d'ATD qui font les fondations – Donatha et moi n'hésitons jamais à montrer le bon exemple - et ce sont eux qui ramènent sur leur tête, de Nyanza qui est à 20 km, les tôles ondulées qui vont leur servir à construire les toits.

Nous avons suscité de l'admiration pour cela au Burkina, même un peu de jalousie. Tant mieux, car cette jalousie est constructive, et je suis fière de ce que nous avons réalisé avec les Amis d'ATD !

Chez nous, des voisins des Amis d'ATD, mais moins pauvres, voient ce que nous faisons, et aimeraient s'organiser. Il y a du travail partout où il y a des gens très pauvres, par exemple à Mara, au sud de l'ancien district de Kiruhura.

#### Ce que nous aimerions faire à Rusatira ...

Le plus facile à réaliser serait un atelier de réparation de vêtements, avec les machines à coudre envoyées en 2002 au CCDFP par le Jumelage (inutilisées vu la 'démobilisation' du CCDFP en janvier, cfr pg 2) [NDLR lettre envoyée].

Nous pensons aussi organiser une 'tontine' (tirelire commune) pour faire des micro-crédits remboursables car des Amis d'ATD aimeraient par ex. vendre les fruits ou patates douces qu'ils cultivent. [NDLR 70 € a été versé fin juin].

Je pense encore à une garderie où les mamans des Amis d'ATD pourraient mettre leurs petits enfants (2-5 ans) pendant leur travail. Il faudrait une maman-gardienne avec une bonne formation, pour concourir à une bonne éducation des enfants, pour leur hygiène et leur comportement. Mais c'est un investissement important.

## LE SEJOUR À GANSHOREN DE JUDITH ET DONATHA

### Invitées par ATD-Quart-Monde au Burkina-Faso, avec transit par la Belgique...

Judith et Donatha, responsables des Amis d'ATD-Rusatira, sont arrivées le mardi 6 juin à Zaventem et sont reparties pour le Rwanda le jeudi 29 juin. Elles étaient accompagnées par Libérate et Athanasie des Amis d'ATD-Cyanika (Karama), par Alexie, de Kigali, qui est responsable de l'ONG «Noyau de Paix» et tient le secrétariat des Amis d'ATD, et par Eugène, responsable des projets de l'ABR au Rwanda avec son association APROJUMAP.

Les 5 dames ne sont pas restées tout le temps en Belgique. Le 10 juin, elles partaient pour la France, pour un séminaire au centre international d'ATD-Quart-Monde à Méry-sur-Oise près de Paris. Ensuite, elles ont participé du 15 au 21 juin à la session africaine d'ATD à Ouagadougou (Burkina-Faso). Ce fut l'occasion de constater que le Rwanda est très apprécié pour ses activités participatives. Le 23 juin, les 5 dames sont revenues en Belgique.

Judith et Donatha ont alors séjourné à Ganshoren, où elles ont visité des institutions sociales utiles pour leur travail, ont visité le pays pour voir la mer et nos manières de vivre, et enfin ont participé à plusieurs réceptions en leur honneur. Voici un résumé de ces visites, auxquelles certaines des 4 autres personnes rwandaises ont aussi participé.

### Les visites sociales : ATD à Bruxelles, CPAS de Ganshoren, Maison Mosaïque, Centre d'Entraide de Jette

Au centre médical d'ATD à Molenbeek, un médecin a expliqué à nos amies rwandaises les origines du mouvement, démarré il y a 50 ans dans les bidonvilles de la région parisienne. Vu leur étonnement de l'existence d'ATD en Belgique, où la pauvreté leur a semblé moins extrême qu'en Afrique et où les pouvoirs publics ont plus de moyens, le médecin leur a parlé de la pauvreté chez nous et d'un objectif d'ATD-Belgique : l'accès aux soins de santé pour tous. On en est actuellement à 99% (le 1% restant étant les sans papiers) contre 90% il y a quelques années.

La visite se poursuit à la Maison-mère d'ATD à Etterbeek, où on leur a parlé des réunions et des activités de groupes. A la Maison des Savoirs d'ATD à Schaerbeek, on expliqua le fonctionnement de la bibliothèque de rue pour les jeunes.

Au CPAS de Ganshoren, une directrice leur expliqua le fonctionnement du Centre, du flat service et du home Heideken. Elles y ont visité Mme Hasselle, qui a réalisé tant d'Opérations 11.11.11 avec son mari. Dans la chambre, Judith retrouva le tableau rwandais qu'elle avait offert pour remercier Mme Hasselle du don d'une chemise de nuit fin 2004.

A la Maison Mosaïque à Laeken, Judith et Donatha ont visité les différents locaux destinés à de multiples activités sociales et multiculturelles. Elles ont assisté à un cours de français suivi par des dames de différentes nationalités. Ces dames ont écouté très attentivement Judith et Donatha leur parler de leur action pour les plus pauvres.

Elles ont aussi été au Centre d'entraide de Jette où on leur a expliqué les différentes aides en complément au CPAS.

*Suite à ces visites, Judith nous confia que ces actions de la ville ne sont pas toutes applicables dans un milieu rural. Ainsi, tous les mois, quand Judith réunit les représentants des 120 familles des Amis d'ATD, la réunion a lieu dehors, dans un coin de forêt près du bureau où les personnes sont assises par terre. Mais elle retiendra certaines idées.*

### Les visites du pays, de la mer du Nord et de nos modes de vie

Avec Thierry van Zuylen et son épouse rwandaise, Judith et Donatha sont allées à la mer et ont visité Bruges.

Avec notre Comité, elles se sont aussi promenées dans Ganshoren, en commençant par le sentier Guy Demanet, l'avenue de Rusatira, sans oublier le panorama de Bruxelles depuis les hauteurs de la Basilique et les panneaux Ganshoren-Rusatira aux entrées de Ganshoren. Elles ont visité aussi le centre ville, et vu Manneken-Pis et l'Atomium.

Elles ont été reçues dans plusieurs familles belges et rwandaises.

Elles assistées à la «fête du merci» à l'internat Don Bosco, avec un spectacle par les enfants, suivi d'un barbecue.

Elles ont assisté à une messe magnifique à Ste-Cécile, avec des chants et des interventions en kinyarwanda.

### L'accueil par les autorités le lundi 26 juin à la Mairie Communale.

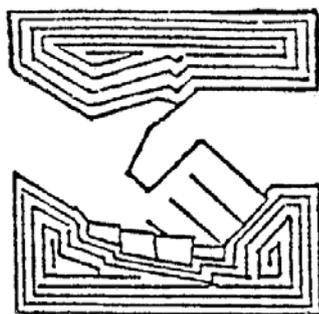
Judith et Donatha, accompagnées par Eugène Niyigena ont été reçues par notre bourgmestre Mme Carthé, les échevins René Coppens, Léonard Dollet et évidemment Ginette Debuyck, plusieurs conseillers communaux et une quarantaine de sympathisants du jumelage, en présence du premier secrétaire de l'ambassade du Rwanda.

Les réalisations des projets, présentées en diapositives, furent commentées par Judith : construction collective de maisons en torchis et toit de tôle pour les familles sans abris, culture de riz sur des jachères cédées aux amis d'ATD par les pouvoirs publics. Les amis participent aussi au prêt de chèvres, ils ont suivis par le centre de santé de Rusatira, 35 familles bénéficient de la mutuelle gratuite et Judith espère l'obtenir pour toutes les familles en 2007.

La soirée s'est clôturée par l'échange de cadeaux, vannerie rwandaise et peintures de Ganshoren, et le verre de l'amitié, parmi les questions et conversations.

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - Belgïe  
P.P. – P.B.  
1080 Bruxelles – Brussel 8  
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)  
SEPTEMBRE 2006 – 21<sup>ème</sup> année – n° 9**



**JUMELAGE**

### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**JEUDI 14 SEPTEMBRE 2006 à 19h30, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle :**  
**Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour :**

- Nouvelles de Rusatira et projets
- Nouvelles des orphelins parrainés et activités de «Un P'tit Plus»
- Concours «Guy Demanet» à Rusatira
- Opération 11.11.11 2006
- Envoi de PC et vêtements à Rusatira

**SAMEDI 21 et DIMANCHE 22 OCTOBRE 2006 (lieu à préciser)**  
**le groupe Un P'tit Plus joue «Les Trois Mousquetaires» au profit de**  
**l'action bourses d'études secondaires pour étudiants orphelins à Rusatira.**

### SOMMAIRE :

*Editorial :*

Vacances-nombril  
ou vacances- ouverture ?

*Réunion du comité du 20/7/2006:*  
Projets pour fin 2006

*Nouvelles de Rusatira ::*  
- lettre de Ndahimana Christian

*Nouvelle action-amitié :*  
un jeune, un agriculteur, des  
instituteurs de Rusatira cherchent  
un correspondant ...  
qui prendra la plume ? (page 4)

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles – Tél. 02 / 427.68.53*  
*Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

### EDITORIAL :

## VACANCES-NOMBRIL ou VACANCES-OUVERTURE ?

Un de nos lecteurs [nom connu à la Rédaction], visiblement choqué par ses vacances, nous a envoyé la lettre suivante :

*«Lors de précédents séjours dans les Alpes, j'avais découvert que les paroisses de montagne gardaient un morceau de leur cœur ouvert sur le monde, tantôt pour accueillir un prêtre africain, tantôt pour soutenir un favella au Brésil  
Mais à XXX, cette année, quelle sécheresse de cœur pour les gens du Sud, malgré l'annonce d'un apéritif après la messe, la présence de la chorale (par ailleurs excellente) et même d'une fanfare ! Sur les panneaux à l'entrée de l'église, pas de trace d'action nord-sud. Pendant la messe, les prières vont à l'intention «des gens en vacances» [les gens sans vacances n'ont sans doute pas de besoin], pour les défunts du village, et «pour la paix» [on pouvait difficilement faire plus court en ces jours où tant d'innocents étaient écrasés par la guerre au Liban]. En fin de messe, le prêtre rappelle la loterie paroissiale [j'ignorerai toujours ce qu'on fera de l'argent] puis le chef de la fanfare, arborant fièrement le nom de son magasin sur son tee-shirt, vint à l'autel annoncer l'apéritif.*

*Pour m'ouvrir un peu l'esprit, j'ai été acheter le journal local. La première double page décrivait le projet d'une jeune fille du village voisin, qui achève une formation au Danemark pour devenir «institutrice des démunis» dans ces coins du Mozambique, du Congo ou d'ailleurs, où les enfants pauvres n'ont pas d'école.*

*Enfin de l'air frais – et chaud à la fois – et de l'enthousiasme pour s'engager pour autrui !*

*Quand la vue ne distingue plus que les nombrils du village, heureusement que les jeunes -et les journaux- ne perdent pas le Sud!*

Présents: Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE et Roger MANNAERT

Excusés : Henri CANART et Marguerite MANNAERT

### **1. Nouvelles de Rusatira et projets**

Après l'abondant courrier de juin avec la venue de nos amis rwandais en Belgique, Eugène nous a signalé par e-mail que tous étaient bien rentrés au Rwanda et nous dit «*je ne sais pas comment vous remercier pour tous les soins dont nous avons été entourés chez vous*».

Le comité marque son accord pour l'envoi de 70 € (50.000 FRW) à Judith pour faire du «micro-crédits» avec les amis d'ATD.

Pour «Lunettes sans Frontières», G.L. doit encore envoyer des panneaux avec des lettres pour le diagnostic des dioptries au centre de santé. Par ailleurs, Thierry nous a renseigné une personne qui peut classer les paires encore à envoyer.

Il est rappelé que le comité a reçu plusieurs demandes de correspondants de la part d'habitants de Rusatira. Appel sera fait dans le journal, aux paroisses, etc.

### **2. Nouvelles des orphelins parrainés**

Dans son rapport de la réunion du comité de Rusatira, Christian soulève le problème du montant de la bourse vu la dévaluation (voir journal n° 6). Le minerval est passée de 13.000 FRW il y a 2 ans, à 25.000 FRW début 2006. Le comité décide de donner 30.000 FRW par élève pour le 3<sup>ème</sup> trimestre et de rediscuter du montant 2007 lors d'une prochaine réunion. G.L. demandera à Christian des renseignements plus détaillés.

Pour les bourses 2006, pas encore de nouvelles concernant le nouvel élève de 4<sup>ème</sup> que le comité était prêt à parrainer en remplacement de Jean-Claude qui avait raté l'examen national.

### **3. Activités à Ganshoren au dernier trimestre 2006**

Le Comité ne participera pas au Marché annuel du 9/9/06, trop peu de public s'étant intéressé au stand. Par contre, il participera au Marché de Noël à la Villa les 9 et 10 décembre 2006. De nouvelles cartes de vœux sont à commander, soit via Judith (cartes toutes de Rusatira) soit via l'ASPAR et Eugène. Il faut aussi commander des sujets de crèche en bois ou/et feuilles de bananier, des jeux awélé. GL écrit à Eugène et à Judith.

A.L. se renseigne pour les Fêtes de la Francité [NDLR pas de stands prévus, mais possibilité de participer le 17 septembre à la Journée Porte Ouverte de la Villa avec ateliers/stands des associations à l'extérieur].

A.L. se renseigne sur la possibilité de projeter un film ou de prévoir la représentation d'une pièce de théâtre, avec un thème sur le développement dans le Sud en relation avec l'Opération 11.11.11.

### **4. Opération 11.11.11 2006**

Elle aura lieu du 10 au 19 novembre 2006. Notre comité soutiendra les 2 projets PAPPEA II et ATD au Rwanda inscrits à la campagne 2006. Le Comité ouvrira un compte spécial pour l'opération au nom du groupe local CNCD, en commun avec le CNCD (voir Nadège).

### **5. Envoi de PC et de vêtements à Rusatira**

Les 10 PC déclassés offerts par la firme de Mr Demanet Jr sont prêts à l'envoi pour les écoles et services sociaux, mais il faut encore connaître le nombre d'onduleurs à y ajouter. Une lettre a été envoyée à Christian à ce sujet. Ces PC seraient envoyés par bateau avec des vêtements pour les Amis d'ATD, quelques livres scolaires, des dictionnaires français-anglais, le restant des lunettes et du petit matériel scolaire (bics, crayons,...).

Avant d'envoyer ce colis, il faudra toutefois connaître la nouvelle réglementation pour l'exemption des frais de dédouanement. A.L. contacte Eugène (Kigali) et Denys (Bxl-Zaventem) à ce sujet.

## Nouvelles de Rusatira :

### NDAHIMANA Christian, président du comité de jumelage, nous écrit

Lettre écrite le 8 juillet 2006

«Cher Gilles, cher président,

Bonjour et salutation à Arlette, aux membres du comité et à la population de Ganshoren. Hier vendredi le 7/7/06, avant de tenir une réunion du bureau de notre comité (préparation à la réunion qui aura lieu le vendredi 28 juillet), j'ai reçu des mains de Judith tout le courrier que vous lui aviez confiée. Je vous exprime un grand remerciement pour ce courrier et pour le paquet de biscuits. Nous les mangerons dans la réunion du comité le 28/7 en souvenir du voyage heureux de Judith, Donatha et Eugène chez vous et leur retour parmi nous. Judith m'a dit que vous les avez très bien reçus, très bien entretenus et leur avez montré des lieux intéressants sans oublier le dialogue franc que vous avez engagé avec eux. Merci pour le livre «Imigongo» et d'avoir apaisé mon inquiétude à propos des versements tardifs et à compte-gouttes des sommes destinées à la réalisation des projets retenus.



Notre bureau s'est réjoui de votre décision de ne pas abandonner Kigarama [*un des 9 secteurs de l'ex commune Rusatira qui n'est pas repris dans aucun des actuels secteurs de Rusatira et Kinazi qui sont jumelés avec Ganshoren*] et suite à cette décision, je suis en train de préparer une lettre au secrétaire exécutif du secteur Rwaniro pour lui demander le droit de continuer notre action de jumelage dans la cellule Kigarama.

Dans cette lettre, je me dois de répondre à certaines questions non répondues. Dans votre lettre du 7/5/06, vous me demandiez si le concours Guy Demanet a commencé. C'était justement le 1<sup>er</sup> point à l'ordre du jour de notre réunion de bureau d'hier dont je vais vous donner le compte rendu en annexe et le chronogramme du concours. Pour le sport, nous avons préféré le football féminin car cette activité ne nous cause pas de problèmes. La course à vélo pose le problème du suivi : équipe médicale, police, autos pour ramasser les vélos tombés, en panne, secouristes...

Dans votre lettre du 25/3/06 vous relevez l'inquiétude des membres du comité à propos de la cotation des élèves passant de la 6<sup>ème</sup> primaire au secondaire. C'est tout simple à comprendre : l'examen d'Etat donné n'a pas le but de tester les connaissances à un seuil de réussite précis (ex : 50% ou 60%) mais de rechercher, parmi le très grand nombre de récipiendaires un certain nombre d'effectifs à envoyer à l'école secondaire. Ce qui fait que le seuil de réussite est fixé à l'endroit où ce nombre est acquis, quel que soit la note à cette barre-là (ça peut donc être 40% et même moins) ! Le problème de l'attestation de Jean-Paul Gato sera transmis dans le prochain courrier.

Nous avons reçu des photos de l'inauguration du sentier «Guy Demanet» et le mensuel Jumelage mai 2006 - 21<sup>ème</sup> année n°5 - et nous sommes enchantés de voir que vous ne négligez rien de ce que nous vous écrivons. Encore une fois ceci est un témoignage d'un dialogue franc.

*Procès-verbal de la réunion du bureau du Comité Rusatira-Ganshoren, tenue vendredi le 07/07/06 :*

*Prévue pour 9h du matin, la réunion a commencé à 10h20 (cause du retard : élasticité du temps ici chez nous où une très mauvaise habitude y implantée, est devenue comme malade chez certaines gens qui ajoutent à l'heure prévue une demi-heure ou plus et même une heure ou plus !! Nous avons l'habitude d'appeler ça «l'heure des Nègres» comme si nous nous excusons de cette pratique fort risible et critiquable chez des intellectuels qui, en tant qu'élite, devraient servir de bon exemple à la population ; sinon, comment pourrions-nous révolutionner les mentalités si le laxisme et le laisser-aller commencent par nous-mêmes ?) Voilà l'un des points où votre communauté a vraiment marqué un grand pas sur le nôtre ! moi j'essaie d'être ponctuel mais les retardataires se moquent de moi quand je les pointe du doigt, en me taxant de ne pas être « compréhensif », mais revenons à nos moutons : le procès-verbal :*

*A l'ordre du jour :*

- 1. Préparer la réunion du comité du 28/07/06*
- 2. Préparer le concours « Guy Demanet »*
- 3. Préparer l'anniversaire du jumelage (le 19/10/06)*
- 4. Divers*

Le rapport complet de cette réunion n'étant pas déterminant car préparatoire à celle du comité, nous vous communiquerons plutôt le rapport de la réunion du comité du 28/7/06.

Merci et à bientôt.

Ndahimana Christian »

## Nouvelle action-amitié :

### Des amis de Rusatira nous écrivent et demandent des correspondants !

Le comité a reçu 2 lettres d'habitants de Rusatira désirant correspondre avec un(e) habitant(e) de Ganshoren, ainsi que la demande collective des 12 instituteurs/trices de l'école primaire de Kato.

Leurs lettres, écrites selon la culture du Rwanda, nous proposent une nouvelle action d'amitié !

Pour répondre à Olivier N., vous pouvez utiliser l'e-mail. Sinon, vous faites parvenir votre lettre sous enveloppe à Arlette Labeeuw (adresse en page 1 du journal), qui transmettra via Eugène Niyigena.

#### 1. Lettre de NDAGIJIMANA Olivier, étudiant vétérinaire.

«Cher(e) ami(e) correspondant(e).

Salut ! Ça vous va mon/m'ami(e) ?

I ci ça va bien, mais nous sommes dans une période de grande pluie.

En effet, je suis un garçon de 20 ans, orphelin de père et de mère et je suis handicapé d'un membre supérieur gauche. Je suis étudiant à l'université nationale du Rwanda (UNR). La cause qui m'a poussé d'écrire cette lettre est que je voudrais un/une correspondant(e) parce que j'aime la correspondance surtout de vous envers nous.

Dans la vie, j'aime le sport en utilisant le vélo malgré ce handicap ci haut dit, jouer le piano, être ensemble avec les enfants. J'aime aussi notre sauveur Jésus Christ, la profession de vétérinaire l'option que j'ai fait à l'école secondaire.

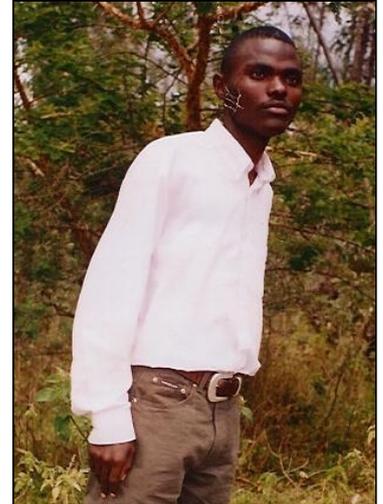
Est-ce-que vous, vous avez une chose qui vous intéresse dans la vie ? C'est quoi alors ?

Que la grâce de Dieu soit avec vous.

C'était ton correspondant Ndagijimana Olivier»

Cellule Buhimba, Secteur Rusatira BP 117 Butare

e-Mail : [diejeolivier.2006@yahoo.fr](mailto:diejeolivier.2006@yahoo.fr)



#### 2. Lettre de MUKANTAGANDA Sifa, agriculteur

«Cher(e) ami(e) correspondant(e),

Premièrement, je vous salue : grand bonjour.

J'aimerais [correspondre avec] un paysan qui habite à Ganshoren, en cherchant un correspondant qui habite dans le pays du Rwanda, en disant ses histoires et mes histoires.

Je n'ai pas de parents, j'ai 6 enfants. J'espère que vous chercherez un correspondant(e). Grand merci.

Au revoir. Bonne paix de Dieu. Mukantaganda Sifa

Cellule Buhimba, Secteur Rusatira

#### 3. Lettre des instituteurs de l'école de Kato (photo 2003)

La directrice, Mujawamahija Jeanne d'Arc, nous envoie la liste de ses enseignants

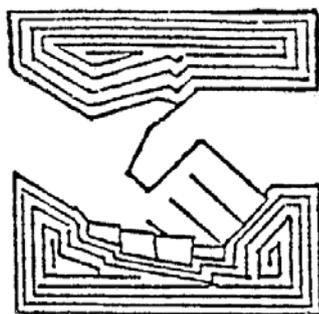
(qui assurent une double vacation jusqu'en 3<sup>e</sup> année) :

Mukantabana Danielle	1 <sup>ère</sup> A matin, 1 <sup>ère</sup> B ap-midi
Nankundwa Béatrice	1 <sup>ère</sup> C et 1 <sup>ère</sup> D
Mukantwali Josée	1 <sup>ère</sup> E et 1 <sup>ère</sup> F
Mukarubayiza Catherine	2 <sup>ème</sup> A et 2 <sup>ème</sup> B
Twagirayezu Vincent	3 <sup>ème</sup> A et 3 <sup>ème</sup> B
Umukunzi Fortunée	4 <sup>ème</sup> A
N'masibimana Bertolde	4 <sup>ème</sup> B
N'misago Thérèse	5 <sup>ème</sup> A
Ufitamahoro Irène	5 <sup>ème</sup> B
Habyalimana Jean-Paul	6 <sup>ème</sup> A
Uwanyiligira Anita	maîtresse de gardienne,
sans oublier la directrice Jeanne d'Arc elle-même	



Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - België  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)**

**OCTOBRE 2006 - 21<sup>ème</sup> année - n° 10**



# JUMELAGE

## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**LUNDI 23 OCTOBRE 2006 à 20h, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle :**  
**Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour :**

- Bilan des journées «Portes Ouvertes» à la Villa
- Nouvelles de Rusatira et projets
- Nouvelles des orphelins parrainés et activités de «Un P'tit Plus»
- Opération 11.11.11 2006
- Marché de Noël 2006 à la Villa

**Du 10 au 19 NOVEMBRE 2006 : OPERATION 11.11.11 : 2 projets concernant Rusatira sur le thème de la souveraineté alimentaire**  
**Nous avons besoin de vendeurs si vous avez 2h à consacrer à la vente du thé équitable et de contactez nous au 02/427.68.53**

## SOMMAIRE :

*Editorial :*  
11.11.11 Droit à l'alimentation et souveraineté alimentaire

*Réunion du comité du 14/9/06 : suivi des projets*

*Nouvelles de Rusatira ::*  
PV de la réunion du comité par Ndahimana Christian

*Projets soutenus par Ganshoren à l'Opération 11.11.11 2006*

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02 / 427.68.53*  
*Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

## EDITORIAL :

### 11.11.11 2006 : DROIT à l'ALIMENTATION et Souveraineté Alimentaire

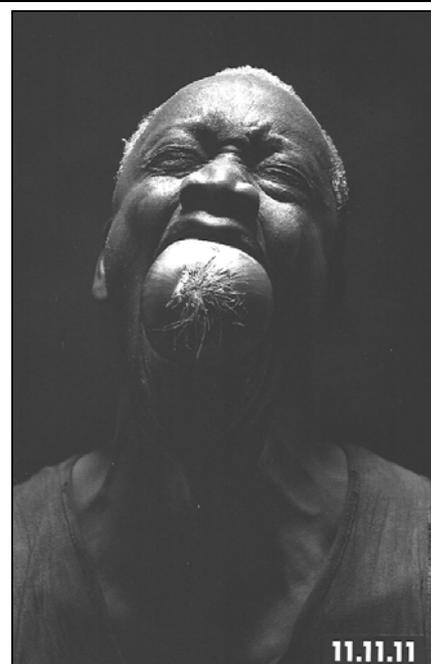
*Une affiche qui frappe, sur un des Objectifs du Millénaire moins simple qu'il ne paraît à première vue : le droit à l'alimentation, si mal en point dans le Sud...*

Car si l'agriculture produit assez pour nourrir l'ensemble de la population mondiale, près de 850 millions de personnes souffrent encore de la faim aujourd'hui, dont 600 millions sont ... des paysans des pays en développement !

Vous avez dit bizarre ? Supposez que vous êtes un(e) paysan(ne) africaine, vous cultivez des oignons, un légume populaire dans votre pays. Mais quand vous arrivez avec vos oignons au marché, vous y trouvez déjà de gros oignons venant des Pays-Bas. Cultivés mécaniquement dans les polders, vendus bon marché en Afrique avec des soutiens à l'exportation. Vos oignons n'ont aucune chance. Vos autres légumes non plus d'ailleurs, vu la concurrence de la purée de tomate espagnole, des poulets belges ou du riz chinois. Que ferez-vous pour vous nourrir ? Cesser d'être paysan et trouver du travail dans les villes, mais lequel ? Et en y logeant comment ?

*Les pays du Sud réclament le droit de pouvoir réguler les importations du Nord : une souveraineté alimentaire pour que les gens du Sud puissent se nourrir par leur travail.*

*Ces oignons c'est aussi les nôtres, dit l'Opération 11.11.11 2006 en diffusant des produits équitables du Sud (comme le thé vendu cette année) et en soutenant les petits paysans par des projets agricoles ou sociaux comme les projets PAPPEA et ATD à Rusatira. G.L.*



11.11.11

## Réunion du Comité du 14 septembre 2006:

### LE SUIVI des PROJETS à RUSATIRA

Présents: Henri CANART, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE,  
Roger et Marguerite MANNAERT

Excusé: Jean – Luc MARLIERE

#### **1a Courrier reçu de Rusatira**

- 5 lettres de Ndahimana Christian, président du comité de jumelage de Rusatira.
- une lettre de Josée, la trésorière du comité et instit. à Kato, elle nous parle des orphelins et de son école.
- 2 cartes de la directrice de l'école de Maza ainsi que la photo des enseignants de son école
- une lettre de la directrice de l'école de Remera, elle nous remercie pour les 40 pupitres payés par Ganshoren, et des photos des classes équipées de ces nouveaux bancs.

#### **1b Nouvelles et décisions relatives aux petits projets**

- Versements de 2 x 400 € pour les 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> colis de médicaments pour le centre de santé de Rusatira.
- Versement de 40 € récompense pour les 2 élèves parrainés qui terminent leur 6<sup>ème</sup> année, 40 € restant de l'année précédente, en effet un élève sortant n'est pas venu chercher son prix.
- Pour les petits projets de 2006, le Comité a été averti que le Comité rwandais (Christian Ndahimana) n'a pas encore reçu de l'ABR-Kigali les sommes versées par Ganshoren en mai-juin. Le Comité attend donc la régularisation de cette situation avant toute nouvelle initiative ou nouveau versement. [NDLR selon les derniers renseignements reçus, l'ABR a fait le maximum pour résoudre les problèmes de coordination et de surcharge de travail rencontrés cet été, et aurait régularisée la situation fin septembre]

#### **2. Nouvelles des orphelins boursiers : ils ont créé une association**

- Le comité a reçu 12 lettres (pour 14 orphelins parrainés) et 9 copies de bulletins. Les élèves parrainés se sont réunis à leur propre initiative en une « Association des élèves orphelins pour le développement » (A.E.O.D.) Ils ont élu un bureau et établi un règlement d'ordre intérieur, pour envisager des projets : salon de coiffure, élevage d'un petit bétail, achat d'un téléphone mobile public, un kiosque. Leur association sera représentée aux réunions du comité de jumelage.

- Christian nous a fait part de demandes d'aide supplémentaire de 2 étudiants boursiers :

\* Hakizimana Samuel étudie la technique automobile dans une école privée suite à son échec en fin de 3<sup>ème</sup> de l'enseignement général. Il demande un complément au minerval au 3<sup>ème</sup> trimestre pour des frais scolaires plus élevés que prévus : ), calculatrice scientifique + frais des visites organisées par l'école de 25.000 FRW (*somme équivalente au minerval*).

\* Bizimana Otto a été malade et a eu des frais de santé importants. Il demande une intervention car il s'est endetté « pour sauver sa vie en danger ».

Le Comité garde le principe d'un soutien égal aux boursiers, et ne peut donc accepter ces demandes. Il rappelle qu'un étudiant reconnu comme indigents peut obtenir la gratuité de soins au centre de santé.

#### **3. Concours «Guy Demanet 2006-2007» à Rusatira**

Ce concours comprend, 3 parties : agriculture, l'enseignement et un tournoi de football féminin.

L'organisation de ce tournoi pose problème à Christian Ndahimana, vu d'une part le manque de 3 ballons (90.000 FRW) et le fait que les arbitres désirent être payés (90.000 FRW). G.L. rappelle que le but de ce concours est de récompenser des personnes ou associations méritantes pour leurs activités existantes qui doivent être encouragées et renforcées, et non pas de créer des activités et des dépenses nouvelles.

Le comité a donc décidé :

- de ne pas participer aux frais d'arbitrage (comme pour le 1<sup>er</sup> concours 2004-2005)
- de confirmer l'achat des 3 ballons et d'une pompe, en Belgique (moins cher qu'au Rwanda). Ils ont été remis à Eugène via une personne partie au Rwanda le 12/09. Ces ballons seront donnés aux équipes gagnantes et leur coût (60 €) est à déduire des prix pour la partie sportive (280.000 Frw ou 415 €)

#### **4. Opération 11.11.11 2006**

Cette année le CNCND et le NCOS fêtent leur 40 ans, sur le thème de la souveraineté alimentaire, avec des activités en commun. Les affiches pour la campagne 11.11.11 (**du 10 au 19 novembre**) sont identiques.

Produits de vente : une boîte de 20 sachets de thé du commerce équitable à 5 €

10 cartes de vœux pour 10 €, et le Calendrier du Monde à 15 €

## Nouvelles de Rusatira :

### RAPPORT de la réunion du Comité de RUSATIRA du 28/07/06

Extraits du rapport de Ndahimana Chr. président du comité Rusatira-Ganshoren

#### 1. liste des membres présents, excusés ou absents, du comité de jumelage:

le bureau du comité (6), l'administration (les secrétaires exécutifs des 2 secteurs), les coordinateurs des 12 cellules, les directeurs des écoles primaires (9), les directeurs des écoles secondaires (3), les responsables des confessions religieuses (6), l'agronome du PAPPEA, la responsable d'ATD Kiruhura, le gérant du magasin de l'union des coopératives, les animateurs du jumelage dans les cellules (3). A noter que 9 (sur 14) des élèves parrainés étaient présents.

L'élection pour compléter le bureau est impossible, quorum exigé manquant

2. Réintégration des animateurs du jumelage dans les cellules : impossible car les coordinateurs vaquent à la réunion de sécurité.

3. Lecture du courrier : lecture des lettres de G.Labeeuw du 7/05 et 28/06.

Réaction : murmures d'enthousiasmes dans la salle, sourires de satisfactions épanouis à tous les visages se tournant les uns vers la gauche, les autres vers la droite pour se communiquer les impressions pendant au moins 2'. Il a fallu que j'intervienne en tapant légèrement d'une latte sur la table de travail pour imposer fraternellement le silence !

Exhibition du livre «Imigongo» [peintures murales ramené de Ganshoren via Judith], curiosité de tout le monde. Je leur passe. J'ouvre le paquet de biscuits [reçu de Ganshoren], je le passe à Josée (trésorière) pour qu'elle nous les distribue. Nous les mettons sous la dent et nous les croquons en ventant l'amitié sincère entre la commune de Ganshoren et les secteurs de l'ancienne commune Rusatira.

4. Lecture du procès verbal de la réunion du comité du 5/05/06 : approbation du P. V. tel quel.

#### 5. Lecture du procès verbal de la réunion du bureau du 07/07/06 :

5. 1. Préparation de la fête - concours «Guy Demanet»

La réunion approuve le chronogramme établi par le bureau ainsi que le calendrier de rencontres des équipes féminines de football.

5. 2. Préparation de la fête anniversaire du jumelage (19/11/06)

5.2.1 Quelles manifestations ?

- Défilé des élèves de 6 écoles primaires (les élèves de secondaire seront en vacances de fin d'année), des bénéficiaires des actions du jumelage : ATD, PAPPEA et associations.

- Exhibition des ballets de secteurs et des Intore (danseurs de danse guerrière traditionnelle).

Les manifestations de joie seront entrecoupées d'allocutions dont les auteurs seront avisés d'avance pour qu'ils se préparent et ne se sentent pas surpris.

5.2.2 Seront invités : l'ambassadeur de Belgique au Rwanda, le ministre des affaires étrangères et le ministre de l'intérieur, le gouverneur de la province du sud, le maire du district de Huye, les secrétaires exécutifs et les présidents du conseil exécutif des districts de Rusatira et Kinazi, les fondateurs du jumelage, le directeur de l'ISAR Songa, le gérant de la banque populaire de Rusatira, les membres du comité, les élèves parrainés (y compris les anciens), tous les enseignants de Rusatira et Kinazi, la population par le biais des autorités de secteur. Le bureau a souhaité que si Ganshoren le pouvait il puisse être représenté dans notre fête anniversaire.

5. 2. 3. la réception : une cotisation de 1000 FRW ( $\pm 1,5\text{€}$ ) est obligatoire, promesse du secrétaire exécutif de Rusatira de nous solliciter une contribution au district de Huye, recommandation d'en parler avec Eugène Niyigena à temps utile, [...].

6. L'affectation des ordinateurs et onduleurs [a été faite, il s'agit des 10 PC à envoyer de Ganshoren]

#### 7. Divers

Judith, assistante sociale des «Amis d'ATD» voudrait récupérer une machine à coudre de celles données par le jumelage au C.C.D.F.P. et l'utiliser pour ATD. Bonne idée mais cela exige une sollicitation auprès du secrétaire exécutif de Rusatira, je le ferai bientôt.



## **OPERATION 11.11.11 à Ganshoren :**

### **2 projets à KIRUHURA – RUSATIRA**

#### **1. Programme d'amélioration de la productivité des petites exploitations agricoles (PAPPEA)** (projet 05008)

Au Rwanda, l'économie et la sécurité alimentaire de la population reposent essentiellement sur le secteur agricole : 90% de la population dépend encore de l'agriculture.

Le programme vise à réduire la pauvreté en milieu rural via des activités d'agriculture et d'élevage.

Après une planification avec les agri-éleveurs résidant dans 4 districts du sud du pays (Kiruhura, Maraba, Karama et Ruyumba), quatre axes d'intervention ont été retenus :

- exploitation durable de la terre et protection de l'environnement
- accès des producteurs aux intrants
- association de l'élevage et de l'agriculture
- passage progressif d'une agriculture de subsistance à une production de marché.

Quelques réalisations à Kiruhura au cours des mois de janvier à septembre 2006 :

Culture du riz dans le marais de Mwaro, les riziculteurs sont mobilisés chaque mercredi pour

#### **2. L'action contre la pauvreté des AMIS d'ATD à Karaba et Kiruhura** (projet 04012)

Le programme de lutte contre la pauvreté veut aider à sortir de l'isolement les familles pauvres en les réunissant dans un groupement social. Le programme dure 3 ans de 2005 à 2007. L'action sociale « Les Amis d'ATD » (120 familles à Rusatira) cherche à lutter contre la pauvreté en :

- octroyant de petits crédits remboursables en nature ou en argent (bétail, semences, outils) et en aidant à la recherche de travail
- rompant l'isolement des familles par des réunions mensuelles au niveau du district et par des visites à domicile par les assistantes sociales
- incitant les familles à collaborer pour résoudre ensemble les problèmes quotidiens

En juin, Judith, l'assistante sociale et Donatha, la monitrice sociale des « amis d'ATD » ont fait un voyage d'étude en Belgique, en France et au Burkina Faso sur invitation du mouvement ATD Quart Monde. Elles ont séjourné une dizaine de jours à Ganshoren et sont retournées à Rusatira avec des vêtements et du savon pour les « Amis d'ATD », le comité vient de recevoir des petits cadeaux de es « Amis » ainsi que du courrier.

*« Au nom des Amis d'ATD Kiruhura, nous, les représentants de secteurs de ces amis, nous aimerions vous saluer et vous remercier tout geste que vous avez fait pour nous.*

*- Nous sommes contents de trouver certaines de nos familles d'ATD hébergées dans des maisons en tôles alors qu'elles ne pouvaient pas en construire elles-mêmes.*

*- Nous sommes fiers d'arriver aux mêmes niveaux que les autres paysans grâce aux conseils des assistantes sociales*

*- Nos femmes et nos enfants portent actuellement les pagnes et les vêtements lessivés, nous avons mis par terre les vêtements déchirés*

*- Nous avons les parcelles de riz qui nous donnent de l'argent*

*- Les chèvres que vous nous avez données, donnent un bon fumier et petit à petit nous avons aussi les vaches. 6 familles ont actuellement les vaches dont 4 propres aux amis d'ATD.*

*- Nous cultivons à temps les haricots car nous trouvons les semences à temps*

*- Nous trouvons facilement les houes alors que avant nous cultivions durant une année chez nos voisins sans pouvoir nous acheter des houes*

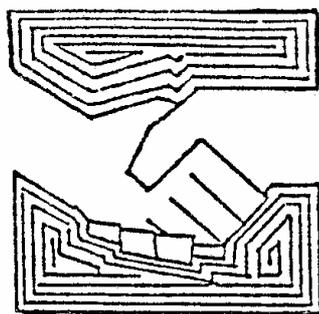
*- Certaines familles faibles (35) ont trouvé les mutuelles de santé et grâce au soutien d'ATD presque nous tous nous avons des mutuelle de santé.*

*Nous vous remercions beaucoup et nous prions pour que le bon Dieu vous aide. Au nom des Amis d'ATD Kiruhura nous vous envoyons « Uduseté » et quelques petits tableaux en vous souhaitant la paix et la prospérité.*

*Signatures des 7 représentants, et Dusabe Judith et Mukagasana Annonciata »*

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - Belgïe  
P.P. – P.B.  
1080 Bruxelles – Brussel 8  
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)**

**NOVEMBRE-DECEMBRE 2006 – 21<sup>ème</sup> année – n° 11-12**



# JUMELAGE

## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**LUNDI 8 JANVIER 2007 à 20h, au Pavillon VAN LEEUW, 26 pl. G.**

**Gezelle :**

**Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour :**

Nouvelles de Rusatira et projets

Nouvelles des orphelins parrainés et activités de «Un P'tit Plus»

Bilan de l'Opération 11.11.11 et du Marché de Noël

Soirée belgo-rwandaise du 10 mars 2007 et programme 2007

**SAMEDI 16 DÉCEMBRE 2006 à 11h 30 à la Villa :**

**Verre de l'amitié clôturant l'Opération 11.11.11, pour tous les bénévoles  
à l'invitation de l'échevine des Relations Nord-Sud**

## SOMMAIRE :

*Editorial :*

Une Opération 11.11.11  
difficile mais réussie !

*Réunion du comité du 23/10/06 :  
Actions à Ganshoren et Rusatira*

*Nouvelles de Rusatira ::*

Action d'Eugène Niyigena de  
juillet à septembre 2006

Nouvelles des Amis d'ATD  
depuis le retour de Judith

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles – Tél. 02 / 427.68.53  
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

## EDITORIAL :

### 11.11.11 2006 : UNE OPERATION DIFFICILE, MAIS REUSSIE !

«Papa, pourquoi le monsieur a un oignon dans la bouche, là ?».

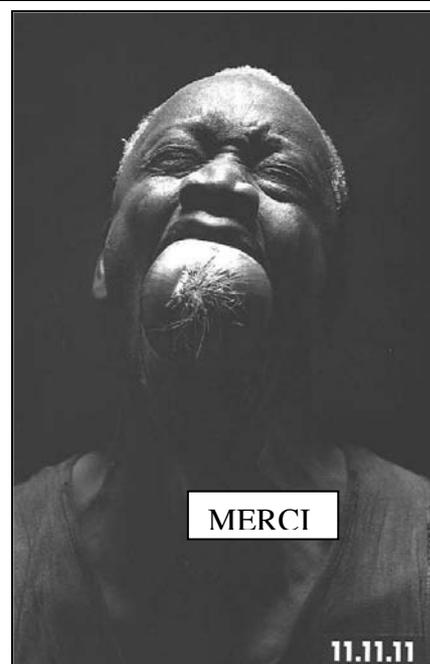
Voilà comment une affiche un peu obscure, dure à expliquer, atteint quand même son but: réagir à ce problème complexe d'un monde qui produit beaucoup, mais distribue très mal. Et rappeler qu'un des objectifs du Millénaire – diminuer la faim et la pauvreté de moitié – peut être atteint, si nous nous y mettons.

Et nous nous y sommes mis, à Ganshoren comme à Rusatira !

Car l'Opération à Ganshoren, bien que difficile, s'annonce remarquable : 8.800 euros récoltés, près de 5% de plus qu'en 2005 et 2004. Un succès pour les 40 ans de 11.11.11. Grâce aux écoles – oui, les jeunes bien informés par leurs enseignants veulent améliorer vraiment notre monde – grâce à tous ces participants de bonne volonté des paroisses, communautés et autres groupes, grâce à des vendeurs de tous âges qui ont donné leur temps pour que le Sud vive mieux, et grâce à tout un travail discret - de la préparation de repas aux comptes, de l'envoi de lettres au portage à domicile.

Et nos ami(e)s de Rusatira et d'ailleurs, nous ont expliqué leur action dans les projets d'agriculture (le PAPPEA) et dans le projet social (les Amis d'ATD) repris à 11.11.11. Ils et elles étaient à Ganshoren en juin, et leurs dernières lettres se retrouvent en pg. 3-4.

Connaître mieux la situation du Sud par le Jumelage, reste une motivation ! G. Labeeuw



MERCI

11.11.11

## Réunion du Comité du 23 octobre 2006 :

### ACTIVITES à RUSATIRA et à GANSHOREN

<u>Présents:</u>	Henri CANART, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Roger MANNAERT, Jean-Luc MARLIERE et Cécile VINCKE
<u>Excusées:</u>	Ginette DEBUYCK et Marguerite MANNAERT

#### **1. Bilan des journées «Portes Ouvertes» à la Villa**

Il y a eu peu de monde, mais la qualité y était ! Le comité a eu de bons contacts, des personnes ont été intéressées par nos activités, certaines ont demandé de recevoir notre petit journal et une animation sur le jumelage est prévue pour l'an prochain chez une association qui s'occupe d'handicapés.

La vente d'artisanat rwandais a rapporté 40 €.

#### **2. Nouvelles de Rusatira et projets**

- Judith et Donatha (l'assistante et la monitrice sociale des «Amis d'ATD Kiruhura») ont écrit aux personnes qu'elles ont rencontrées lors de leur séjour en Belgique. Le comité a également reçu des photos montrant les «Amis d'ATD» lors de la réunion mensuelle avec la distribution des vêtements ramenés de Ganshoren et les outils agricoles obtenus via le projet social des «Amis d'ATD».

- Judith a également écrit à Denyse, elle lui a reparlé du projet d'ouvrir à Rusatira une garderie pour les petits enfants dont les mamans travaillent et notamment pour les enfants dont les mamans font les marchés. Denyse se renseigne, notre comité n'intervient pas pour le moment.

- Donatha est retournée travailler au centre de santé de Rusatira comme monitrice de santé et Annunciata (jusqu'ici monitrice de santé) la remplace et travaille avec Judith auprès des « amis d'ATD ».

- Les panneaux et feuillets explicatifs pour la distribution des lunettes sont arrivés à Rusatira et le centre de santé a commencé la distribution.

- Les ballons de football achetés par Ganshoren pour le tournoi de football féminin à Rusatira dans le cadre du concours «Guy Demanet» sont arrivés bien à temps à Rusatira et cela grâce à Monsieur Meert de l'ABR qui a séjourné au Rwanda au cours du mois de septembre.

-.Notre trésorier versera 400 € pour un colis de médicaments pour le centre de santé de Rusatira.

#### **3. Nouvelles des orphelins parrainés et activités de « Un P'tit Plus »**

- Pas de courrier depuis la dernière réunion. Le trésorier verse 40 € comme récompense à un élève orphelin terminant ses études secondaires, à noter qu'ils sont 2 en 6<sup>ème</sup>, mais il reste 40 € de l'an dernier.

- Le minerval a augmenté, il est de 25.000 FRW par trimestre ( $\pm$  36 €), le comité a décidé de donner 130 € par orphelin et par année (minerval + matériel scolaire..).

- La pièce de théâtre jouée et réalisée par le groupe «Un P'tit Plus» aurait lieu après les vacances de Pâques, date et lieu à préciser.

#### **4. Opération 11.11.11**

Madame Demanet continue l'envoi de lettres avec virements. La grille horaire de vente est complétée. La réunion de clôture de l'Opération avec le verre de l'amitié aura lieu le samedi 16 décembre.

#### **5. Marché de Noël à la Villa**

Le samedi 9 et dimanche 10 décembre. Objets à vendre : de l'artisanat rwandais : crèches en bois, jeux awélés, cartes en feuilles de bananiers, un peu de vannerie. Des arachides rwandaises, des calendriers rwandais, quelques boules de Noël...

Le stand est monté le vendredi, Roger et Arlette apporteront le matériel. Un horaire de vente est établi.

#### **6. Divers**

Le 10 mars 2007 se déroulera la 4<sup>ème</sup> soirée belgo-rwandaise au pavillon « Les Tarins »

## Nouvelles de Rusatira :

### Eugène NIYIGENA nous décrit son action en faveur du Jumelage cet été



*Eugène Niyigena, responsable d'APROJUMAP partenaire local de l'Association Belgique-Rwanda, nous envoie le rapport de ses activités de «facilitateur des Jumelages» pour la période de juillet à septembre 2006.*

#### **1. Centre de santé de Rusatira [action «lunettes sans frontières» et ATD]**

- Formation du personnel du centre de santé de Rusatira en matière de consultation ophtalmologique en vue de la distribution des lunettes. Cette formation a été par 2 agents du centre de santé de Cyanika pendant 2 jours.
- Les colis contenant les lunettes ont été mis à la disposition du titulaire du centre de santé de Rusatira [càd de Béata Mitali]
- le prochain lot de médicaments sera livré avant le 15 novembre 2006.
- Les salaires des 3 monitrices de santé ont été versés sur le compte du comité de jumelage et sont payés régulièrement aux concernées.
- remerciement au centre de santé qui a accepté la permutation des monitrices Uwimana Donata et Mukagasana Annonciata, la 1<sup>ère</sup> quittant l'action sociale ATD au profit de la 2<sup>ème</sup> [NDLR pour assurer une équipe plus soudée]

#### **2.. Concours «Guy Demanet»**

Le montant prévu de 290.500 FRW [415 €] a été versé au comité de jumelage en vue de la préparation du concours. Les ballons de football et pompes ont été données au président du comité pour le démarrage du tournoi de football. Les prix aux agri-éleveurs seront donnés le 19/11/06, à la fête anniversaire du jumelage; les compétitions des équipes sportives masculines et féminines ont débuté le 15/08/06, le prix aux 2 équipes gagnantes seront données le 08/03/07 à l'occasion de la journée de la femme.

#### **3. Minerval de 14 orphelins**

Les versements y relatifs ont été effectués sur le compte du comité de jumelage en 2 tranches soit l'équivalent de 560€ et de 600€. Réception et remise des frais scolaires accordés aux élèves orphelins, année scolaire 2006. (Le président du comité de jumelage a reçu le dédommagement relatif à ses déplacements lors des visites aux élèves du secondaire dont les études sont sponsorisées par le jumelage).

#### **4. Petits projets**

- Mobilier scolaire : à partir due juillet, les versements ont été effectués sur le compte du comité de jumelage relatifs à la fabrication des pupitres destinés aux écoles primaires de Buremera (783€), Kinazi (714€) et Nyagisenyi (715€). Les commandes sont en cours d'exécution sous la supervision du comité de jumelage.
- Tank à eau pour l'école Gary Scheer : un montant de 1.000€ vient d'être versé pour l'exécution de cet ouvrage.

#### **5. projet PAPPEA** (qui poursuit ses activités sur toute l'étendue de l'ex-district de Kiruhura)

- suivi des agri-éleveurs bénéficiaires du PAPPEA : les boucs reproducteurs sont tous en bonne santé, les vaches reçues souffrent du manque de fourrage suffisant suite à la sécheresse des mois de juillet – septembre.
- suivi de la « formation en élevage des ruminants » des agri-éleveurs bénéficiaires du PAPPEA : à Rusatira, 38 bénéficiaires ont été formés du 31 juillet au 2 août ; à Ruhashya, 38 bénéficiaires ont été formés du 03 au 05 août.

#### **6. Réunions du Comité de Jumelage :**

- Le président organise et dirige les réunions, il fait les comptes rendus détaillés qu'il envoie lui-même à Ganshoren. Il présente des factures relatives aux frais de rafraîchissement qui lui sont remboursés et comptabilisés à l'ABR
- visite de Jean-Luc Marlière à Rusatira en date du 21/05/06 : cette visite a été et constitue un événement inoubliable de l'histoire du jumelage entre Ganshoren et Rusatira.
- Réunion du comité du 07/07/06 : il a été élu un secrétaire et un conseiller pour compléter le bureau. Préparation de la fête - concours «Guy Demanet» : voir point B. Préparation de la fête anniversaire du jumelage : elle aura lieu le 19/11/2006 ou le 26/11/2006 devant le bureau du secteur Rusatir ; il est prévu une centaine d'invités, le défilé des bénéficiaires du jumelage et l'exhibition des ballets, les allocutions des personnalités et la réception à la fin de la fête

#### **7. Divers [préparation du Marché de Noël à Ganshoren]**

L'artisanat commandé par le Comité de Ganshoren a été acheté et expédié aux auspices de MM. Meert et Focant.

## Nouvelles de Rusatira :

### Eugène décrit les activités des AMIS d'ATD depuis le retour de Judith



Judith a distribué les vêtements ramenés de Ganshoren aux Amis d'ATD

Les Amis d'ATD, à travers leurs groupements, se sont consacrés aux activités agricoles, aux activités de sensibilisation et d'entraide ainsi qu'à la formation à la culture et à la sauvegarde de la paix.

#### **1. Comité de jumelage et ATD**

- Suivi du programme de consolidation des maisons pour les familles indigentes, les chantiers ont été suivis par les assistantes sociales : achat des matériaux de construction : tôles, clous, arbres, achat des portes, paiement de la main d'œuvre.

- Appui aux micros projets des « Amis » : un montant de 70.000 FRw soit 100€ [NDLR suite à la visite de Judith et Donatha en juin 2006 à Ganshoren] ont été remis aux assistantes sociales pour financer des petits prêts relatifs aux micros projets des membres de l'action sociale des amis d'ATD.

#### **2. Activités de sensibilisation et d'entraide**

En juin, les amis d'ATD ont pu aider certaines familles dans le transport de bois de construction des maisons pour certaines familles en détresse.

En juillet, ils ont pu aider certaines familles dans le défrichage, le labour des champs et la culture des patates douces ; ils ont pu également participé à la construction des maisons en terrassant et en transportant les bois de construction.

En août, les amis d'ATD ont formé 2 groupes de travail, chacun regroupant les amis de 4 cellules. Les 2 groupes ont participé à la construction des maisons pour quelques familles en détresse.

En septembre, les animatrices d'ATD ont rendu visite à 56 familles réparties dans 8 cellules (sur un total de 120 familles). Ces visites ont été l'occasion pour la nouvelle animatrice Annunciata de les connaître et de s'imprégner de la philosophie du mouvement ATD Quart Monde.

#### **3. Activités Agricoles**

- En juin, certains groupements ont récolté le riz et le sorgho. En juillet, ils ont préparé les champs pour la culture du riz et des patates douces. En août certains ont repiqué le riz, d'autres ont planté des patates douces, même chose en septembre, mais le groupement de Kato n'a pas eu assez d'eau pour planter le riz.

- Concernant le remboursement des houes et de haricots, fin août, la quantité stockée était de 10,750 kg de haricot nain et de 24 kg de haricot volubile, la somme versée pour les houes est de 10.855 FRW.

En septembre 48 houes ont été achetées pour une valeur de 60.000 FRW ; à ceux qui ont remboursé les houes précédemment reçues, chacun a eu 1 ou 2 houes selon ses besoins.

- Dans l'élevage, pendant les mois de juin à septembre, la reproduction des chèvres a été satisfaisante : parmi les mise-bas, on compte 18 femelles et 19 mâles. Il a été signalé 5 chèvres mortes. Cependant, deux ventes irrégulières de chèvres ont été signalées, une bénéficiaire a vendu une grande chèvre pour la remplacer par une chevrette, une autre l'a vendue pour avoir de l'argent qu'elle a gaspillé en s'achetant de la bière.

#### **4. Réunions**

- Une réunion des « amis » a eu lieu le 10/07/06, elle a eu pour objet la préparation de « la journée mondiale du refus de la misère », le 17/10/06. Ils ont organisé la mise en commun du sorgho collecté pour la fabrication de la bière qui servira à la rencontre de convivialité de tous les invités et participants aux manifestations du 17/10. Ils ont également choisi 2 bons éleveurs qui recevront les prix du concours « Guy Demanet » et 2 autre éleveurs qui méritent les vaches du PAB.

- Lors de la réunion du 07/08, les amis ont reçu les vêtements, les savons et les bics accordés par le comité de jumelage de Ganshoren ; 16 savons qui restaient ont été donnés à 4 élèves amis d'ATD étudiant à l'école secondaire.

#### **5. Formations**

Du 31/07 au 03/08, 35 Amis ont suivi une formation sur le mouvement ATD ainsi que sur la méthodologie de créer une bonne entente entre les gens. Cette formation a été organisée par le Noyau de Paix. Les thèmes abordés ont porté sur la médiation, la communication non violente, bâtir la paix en soi et autour de soi, la philosophie d'ATD comme pilier de la paix.